

ACTE 1

SCÈNE 1 : JULIETTE – PHONSINE

(Quand le rideau s'ouvre, Juliette est occupée à faire son ménage. Elle prend les poussières sur les coupes par exemple.)

JULIETTE *(Regardant l'heure.)* Quazî cinq eûres ... Li match sèrè co vite fini asteûr !... Et bin ... dj'èspère qu'i vont gagni ci fâmeus match là qua ci sèrèût pâr ine fâmeuse afère !! Mais, dj'ènn' a mâre hin mi di ci mâssi football là. I gn'a qu' çoula qui compte divins cisse baraque chal !... Football ... todi football ! On dîreu qu'après çoula, i gn'a pus rin d'important so l' terre ! *(On frappe à la porte.)* Intrez. *(On voit entrer Phonsine, genre vieille sorcière, un peu voûtée, mal fagotée, un fichu sur la tête et une grosse canne en main.)*

PHONSINE Aha ! Vos estez là Juliette ... On pout intrer ?

JULIETTE *(Pas très heureuse.)* I farè bin hê ...

PHONSINE *(Regardant autour d'elle.)* Oho !... Vos estez tote seûle ? C'est passequi ... dj'ètindez'v djâzer là !...

JULIETTE Awè, ça m'arrive dè djâzer tote seûle, surtout qwand dj'i so on pô énèrvèye.

PHONSINE Poqwè ?... C'est mi qui v' z'énèrvèye ?

JULIETTE Oh ! Si pô ...

PHONSINE Vos estez mutwè comme mi ... vos avez des problèmes.

JULIETTE Por mi, ci n'est nin ine question di problèmes, mais c'est pus vite ine question di solutions.

PHONSINE Awè mais ... qwand on qwîre ine solution ... c'est qu'on z'a on problème hê !

JULIETTE Dji vôreû bin trover ine solution v' di-tche.

PHONSINE Et c'est kwè vosse solution sins problème ?

JULIETTE Dj'ènn' a vormint m' compte d'ètinde djâzer di football djoûr et nut'. Dj'a in' ome qui n' tûze qu'à çoulà !

PHONSINE Oho ! Tote djoûr, tote nut' !...

JULIETTE Awè, c'est quâsi çoula ! Tote djoûr, tote nut' ... Qwand i rinteûre, c'est po s' taper so l' gazette po vèyî les rèsultats di « fotbal ». Qwand i vint ine saquî, ... c'est po discuter ... di « fotbal ». Qwand i r'louque li T.V., c'est po r'louqui on match di « fotbal ». Qwand i sondje dè l' nut', c'est po sondji ... di « fotbal ».

PHONSINE Et qwand i sondje dè l' nut' ... i pite bin sûr ?

JULIETTE Là, ça va co qua nos dwèrmans divins des léts jumeaux, hureus'mint d'alieûr. Mais, â pus sovint, dji l'ètind là dè l' nut' !... Dji l'ètind sondji di corner, d'obsèy, di drâwe, di referée, di keeper, di hens !

PHONSINE Oho !... Dji n' saveus nin qu'i djâzez'v li flamind mi, vosse t'ome et ... ça vous dîre qwè tot çoula ?

JULIETTE Ci sèrèût vormint on pô trop compliqué à v' z'expliquer.

PHONSINE Oho !... I l'invente des mots ainsi lu ! Dj'a on vwèzin èdon mi, i l'est djusse parèye qui vosse t'ome. C'est on grand têtâ !, todi pu malin qui l' z'otes là mais ... pus biesse qui ses pîds savez !

JULIETTE Dihez don vos !... On pô dè respect si v' plait. Dji v' deureus taper à l'ouhe po çou qu' vos v'nez dè dire.

PHONSINE Mais c'est vrèye portant.

JULIETTE Neni, ci n'est nin vrèye. Si mi ome èsteût si pô sùti comme vos avez l'air dè l' dire là, on n'areût nin vôté por lu et, po l' djoû d'oûye, i n'sèrèût nin mayeûr. Comprindez 'v çoula ?

PHONSINE Mi, dji v' dis qui s' ravizet turtos.

JULIETTE (*Fâchée.*) Vos n' nè la assez Phonsine. Asteûr, dihez 'm pus vite çou qui v' z'amine chal ?

PHONSINE Et bin, c'est djustumint après l' mayeûr qui dji qwîre, qua dj'a on problème.

JULIETTE Bon ... Prumîr'mint ... on n' qwîre nin après l' mayeûr, qu'est st' ossi li prèzidint dè club di fotbal, qwand i gn'a on match important et ... deuzinmemint ... on n' qwîre nin après l' mayeûr qwand on n' sé nin l'oder dâ long !...

PHONSINE Dji n' sos nin v'ni chal po l'oder hin mi !... Qui racontez 'v là don vos!, mais dji sos v'nowe po li dire qui dj'a on problème.

JULIETTE Mais ... po n' nè fini ... c'est qwè vosse problème ?

PHONSINE Dji vint dè surprinde in' ome qu' intrez 'v divins m' polî. C'èsteût sûr po m' haper les z'oûs, qua on hape tot hin asteûr !

JULIETTE Et puis après ?

PHONSINE Et puis après !... Et puis après !... Bin ... dji n'sé nin quî c'est, mais dji l'a rèssèré avou les poyes.

JULIETTE Et ... qu'est-ce qui mi ome a à vèyi là d'vins ?

PHONSINE Bin ... li mayeûr ... n'èsse ti nin li chef dè l' police ?

JULIETTE Et, ci st' ome la ... est todi rèssèré ?

PHONSINE C'est sûr çoula.

JULIETTE Mais, les mayeûrs ont ôte tchwè à fé qu' çoula èdon. Nos avans dèss policiers è l' commune. Vos n'avez qua houqui Maigret par eximpe. C'est l'ome dè l' situâtion.

PHONSINE Cila !... C'est st'in' ome qui dji n' pout trèssinti... I l'est tot l'timps là avou ses bièsses di questions. Dji nè pout rin mais ... cisse t'ome la ... i m'ènèrvève !

JULIETTE Poqwè ?... Vos djâzez sovint avou lu ?

PHONSINE I m' qwîre des mizères po tot v' dis-dje !

JULIETTE Awè, mais ... si vos n' fez rin d'mâ portant ... Coula m'èwar'eu qwand même qui n' vos lèyasse nin è pâye !

PHONSINE Des mizères po tot v' dis-dje ! C'est st'on bièsse d'ome. Mais, si compte qui dji m' va leyî fer, il a dans l' nonosse ! D'alieur, i gn'a nol' ome qui m'a jamâye fêt rescouler mi.

JULIETTE Vos n'avez jamâye tusé à v' marier ?

PHONSINE Sûr qui nenni. Ah ! I m' corèt turtos après ... Dji n'sé nin poqwè, mais i m' coret turtos après. Mi, avou les omes èdon, dja dè sucès qui po z'assoti, ça djè l' pous dîre.

JULIETTE Mais di qwè v' plindez 'v adon ?

PHONSINE Mais après tot ... dji sé bin poqwè ! C'est po m' fé arèdji ! Mais mi vèyé v', dji les enquiquine turtos ... Comprindez 'v çoula... Les grands, les p'tits, les bossous, les houlés ... les tchampètes ... les tot çou qu'on vout ... dji les « z'en-qui-quine » !

JULIETTE C'est bin bon tot çoula mais ... i fareût mutwè qwand même sayi dè l' ritrover vose t'ami Maigret si vos avez des problèmes, comme vos l' dihez !

PHONSINE Dji n' sé nin même kimint fé po l' trover mi cisse t'agayon là !

JULIETTE Si, i n' fâs qu' çoula po v' fé plaisir. (*Elle se lève et dit au public.*) Et surtout po m' débarrasser di cisse t'èhalante enquiquineuse là ! (*A Phonsine, en prenant son G.S.M.*) Nos allans d'on còp li téléphoner. (*Et elle fait le n°*) Allo ... c'est vos Maigret ? Excusez 'm di v' dirindji. C'est Juliette chal, li feume dè mayeûr. Dihez, dj'a chal, Phonsine « Hup-hup » qu' a on problème parait-i !

PHONSINE (*Assez fort. Tout en parlant, elle tapera souvent à terre avec son bois.*) Dihez don vos !... Dji n' mi loume nin Phonsine « Hup-hup » si en cas. Mais qui v' prind 't i ?

(*Pendant le coup de fil, Phonsine n'arrêtera pas de gueuler en improvisant. Ce qui fait que Juliette comprendra difficilement !*)

JULIETTE (*A Maigret.*) Awè, elle a mezâhe dè l' police ... Kimint d'hez 'v ?... C'est st'assez urgent parait-i ... Kimint d'hez 'v ?... Dj'a mâlâhèye di v' comprinde savez. Qua elle mine in' arèdje di tos les djâles ... Kimint d'hez 'v ?... Qui dji v' zè l' passe ... Awè, ci sèrè pus ahèye. (*En passant le G.S.M.*) Tinez, expliquez li vosse cas vos même !

PHONSINE Allo ... Vos n'avez nin l'air dè comprinde vite in' saqwè vos ! Vos n'estez nin co bin dispierté ?... Kimint d'hez 'v ?... Kimint ? Fareût articuler si v' plait ... Awè, c'est Alphonsine Debougnoux et nin « Hup-hup », comme on v' la dis,... Mi problème ?... C'est passequi dj'a les voleurs à l' mohone ... Kimint d'hez 'v ?... Dji n' vi comprind nin ... Vos n'articulez nin assez... Kimint ? Awè, dji v' rawâde adré l' mayeûr... Allez ... dj'èspère qui vos rotez on pô pus vite qui vos n' djâzez ! (*Elle repasse le G.S.M.*) Tinez, vos r'la vosse tchinisse. Ca n' va qu'à mitant ces djodjowes là !

JULIETTE C'est co plaisir di v' fé plaisir vos !

PHONSINE Dihez, si en cas, dji n' mi loume nin « Hup-hup ». Qu'est-ce çoula po ine istwêre ?

JULIETTE Dji m'excuse, mais ça m'a échappé.

PHONSINE On n'a pus nou respect po les brâvès djins asteûr !

SCÈNE 2 : JULIETTE – PHONSINE – ADOLPHINE

(*On frappe à la porte.*)

JULIETTE Intrez.

ADOLPHINE Ah ! Bondjoû vos deux, dji m'excuse di v' dirindji... Mais, dji veus qui vos estez occupèye. (*Voulant sortir.*) Dji r'pass'rais.

JULIETTE Nenni, nenni ... moussî d'vins. Nos djâzîs d'afères qui n'avîs nin bêcòp d'importance ... Assiez 'v.

ADOLPHINE Aha ! Et bin, ça va ainsi.

PHONSINE Qui d'hez 'v là don vos ! Nin bêcôp d'importance !! (*A Adolphine.*) Si vos avîs les voleurs vos, qui f'rîs 'v ?

ADOLPHINE Vos avez les voleurs ?... Kimint çoula ?

PHONSINE Dji rawâde li police po z'aller fé l' constat.

JULIETTE Awè mais ... estez 'v bin sûr qui c'esteut on voleur ? N'allez v' nin des fêyes on pô vite po vèyi l' mâ tos costés vos ?

PHONSINE (*Fâchée.*) Dihez pâr qui dji sos ine dimèye braque so l' timps qu'vos i estez !

ADOLPHINE Bon ... dji n' m'arrestèyrais nin pus longtimps. Qua dji n'aime nin les disputes mi. Dihez, Juliette, dji sos st'occupèye à fé des wafes mais, dji m'aporcû qui dji n'a pus des z'oûs ni dè l' farène. Dji n' pôreut nin v' z'èpronter çoula disqu'à d'main ?

JULIETTE Si çoula v' pout dépanner, dji v' va qwèri çoula. (*Elle sort cuisine.*)

PHONSINE Kimint, vos tuzez à fé des wafes li djoû qui vos n'avez ni oûs ni farène vos ?

ADOLPHINE Ah ! Mais, c'est mes problèmes èdon ... Di qwè v' mèlez 'v, don, vos ?

PHONSINE Mi, dji n' fais nin des wafes qwand dji n'a nin çou qui fât. Dji magne ine tâte et l'afère y est.

ADOLPHINE Mais, Saint nom di hu ! Falez'v ti co bin qui dji toumahe sor vos ! C'est vrèye qui dji n'aime nin les disputes, mais leyî m' qwand même vi dire qui vos estez on drole di pwèzon. Ci n'est nin po rin qui tot l' monde vi loume Phonsine « Hup-hup » !

PHONSINE I vâ mutwè mî di s' loumer « Hup-hup » qui dè voleur fé des wafes qwand on n'a rin po les fé !

ADOLPHINE Ca va... c'est bon, arrêtez vosse cinéma et allez'z fé vos « hup-hup » ôte part !

PHONSINE Mais, dji n' vos a nin soné mi ! D'alieûr ... dj'esteus chal divant vos hin !

ADOLPHINE Dihez, qwand vos v' lèvez â matin vos et ... qui vos v' rilouqui è mureu ! Qui vèyez 'v ?

PHONSINE (*Sèchement.*) Dji n'a nou mureu mi.

ADOLPHINE Et bin ... hureus' mint por vos, qua vos veûrîz ine drole d'afère !

PHONSINE Mais ... vi z' avez 'v rilouqui vos ?

ADOLPHINE Awè dji m'a r'louqui, mais c'est vrèye qui si dj'esteus è vosse plèce ... dji n'areû sùr nou mureu nin pus ! Dj'areû bin trop sogne di fé des cauch'mârs tote li djoûrnèye !

PHONSINE « Taisez vous Adolphine », li feume dè facteur qu' a des cwènes !

ADOLPHINE (*Furibonde.*) Mais, dji n' vos pèrmète nin sùr'mint ! (*Voulant frapper.*)
Dji n' vos lairai nin dire des s' faites calinerèyes !

(*Juliette revient avec 1 kilo de farine et un petit sachet.*)

JULIETTE Oho ! I gn'a dèdja des grabûches inte di vos deux direut-on !

PHONSINE C'est lèye hin là qui m'attaque !

ADOLPHINE Dji m'ennè va, qua i gn'a moyin d'attraper ine congestion pulmonaire so pô d' timps avou les sots comptes qu'on pout ètinde di timps in timps !

JULIETTE (*Lui donnant.*) Volà ... dji v' z'a mètou cinq oûs et on kilo d' farène, ça îrè ?

ADOLPHINE Dji v' rimercihe bêcôp et dji v' les rapwètrèt si vite qui m' Léonard arais stu fé les coûses. (*Elle veut sortir puis revient.*) Mais vormint, tot fant l' vòye, dj'ètindez 'v on bel arèdje là, so l' terrain d' football. I gn'aveu d' l'ambiance qui po z'assoti !

JULIETTE Ni m'ennè djâzez nin. Dj'èspère qui les nosses vont gagni, sins qwè, nos risquant fwért di nos r'trover so l' route di l'infier !

ADOLPHINE Poqwè ... c'est si important qui çoula ?

JULIETTE Si c'est st'important vos ! Djè l' vous bin creûre. Vos k'nohez mi ome èdon. I l'est dèvoué po l' club. Mais, malureus'mint, on pô d' trope. Si i n' gâgnet nin ci match chal et bin ... dji pinse qu'ennè frais ine maladèye !

PHONSINE Si fé malâde po on bièsse di ballon, c'est vormint n'importu qwè hin !... Si i s' volet fé nâhi, et bin i n'ont qu'a z'ovrer hin. C'est vormint ine bande di gamins d' merde !

JULIETTE Phonsine ... qwand on n' sé nin di qwè qu'on djâze ... et bin on s' tait !

PHONSINE Mais ... dji n' dis rin mi !

ADOLPHINE Dji n' comprend nin grand tchwè nin pus mi là d'vins mais, qwand même ... poqwè est-ce si important don ?

JULIETTE Et bin vèyez 'v, la d'vins, i gn'a plusieurs qualifications. Po l' moumint, i djowet li montèye.

ADOLPHINE I sayet dè gripper on pô pus haut qwè!

JULIETTE C'est comme vos l'dihez. Po l' moumint, i djowet en prumîre provinciâle mais, si i gâgnet, i vont monter en promotion. I vont monter d' grade qwè. Mais seul'mint si i gâgnet ! Qua, c'est st'a on point près paraît-i !... Vos vèyez l'afère !

ADOLPHINE Eche-ti, qui c'est bin compliqué tot çoula !

JULIETTE Vos l'avez dis mais, qui volez 'v... si on vous bin s'ètinde, i vât mî d' fé les cwances di s'intéresser ossu.

ADOLPHINE Bon ... et bin dji v' va leyi mi. Dji v' rapwètret tot çoula bin vite ... Disqu'à d'main èdon et éco n' fèye merci. (*A Phonsine.*) A vos, dji n' dîret nin a r'vèy.

PHONSINE Dji m'ènnè pass'ret âhèy'mint. (*Aldolphine sort.*)

SCÈNE 3 : JULIETTE – PHONSINE – MAIGRET

PHONSINE Dj' a comme è l'idèye qu'elle s'aveût lèvé dè pîd gauche mi nosse t'Adolphine ... et puis adon ... c'est les males feumes di manèdje hin qui n' savet nin prèveur ; on z'a des magasins assez portant asteûr !

JULIETTE Qui volez 'v, çoula arrive èdon. (*On frappe à la porte.*) Intrez.

MAIGRET (*En tenue de policier.*) Bondjou ... c'est chal qui gn'a des problèmes ?

JULIETTE Ah ! Bondjou Maigret, bin ... c'est chal et nin chal va. C'est Phonsine qu'areût mèzâhe di vos chèrvices.

MAIGRET Aha ! Phonsine !... Eco n' fèye vos !... Qua i fât bin rik'nohe qui n' si passe nin ine samin-ne sins qui vos fez 'z djâzer d' vos !

PHONSINE Mais, n'assotihe-ti nin don lu cila ! Vos eztez tot l' même payi po disfinde les honnêtes citoyins sùr'mint !

MAIGRET (*Il s'installe à la table et sort des documents de sa malette.*) « Ne discutons pas, restons concentrés et ne nous éparpillons pas. » Po z'attaquer ... kimint v' loume-t-on ?

PHONSINE Mais Saint nom di hu, vos l' savez bin qwand même, vos mè l' dimandez chaque fèye ! (*A Juliette.*) Il attaque dèdja hin !

MAIGRET Dispôye qui gn'a des djins qui candjet d' sexe, nos estans oblidji di d'mander les identités.

PHONSINE Ah ! C'est vrèye qui si dji polez'v candji d' sexe, dji n' hèzitreus nin ine sèconde !

MAIGRET Poqwè don vos, candji d' sexe ?

PHONSINE Bin ... po z'èsse ine ome tin, po poleûr mi rinde compte kimint qu'on z'a l'air bièsse qwand on n'est nin ine feume !

MAIGRET Bon ... poursuivons. Dji d'hez'v qui ...

JULIETTE Dihez, dji v' va leyi vos deux on moumint. Qua dji sos assez èhâstèye di k'nohe li résultat dè match ! Dj'arrive. (*Elle sort extérieur.*)

SCÈNE 4 : PHONSINE – MAIGRET

MAIGRET Bon, rattaquans ... Vosse nom, c'est ?...

PHONSINE (*Nerveusement.*) Alphonsine Debougoux, çoula v' va ?

MAIGRET (*Ecrivant.*) Aha ! Bon « Debougoux ». Mi, dj'a tofer pinsé qui c'esteut « Hup-hup ». Vos savez qwand même bin què vièdje, tot l' monde vi lome ainsi !

PHONSINE Vos n'allez nin attaquer ossu vos !

MAIGRET Poursuivons : Profession ?

PHONSINE Ah ! Mais nenni, çoula ossu, c'est chaque fèye à rattaquer !

MAIGRET « Ne discutons pas, restons concentrés et ne nous éparpillons pas. »
Profession ?

PHONSINE Cinsèrèsse honoraire.

MAIGRET Honoraire ... poqwè ?

PHONSINE Bin ... dj'a bin on cuzin qu'est in' ancien inspecteur di l'éducation et on l' nome « Inspecteur honoraire » et bin mi, dji sos « Cinsèrèsse honoraire ».

MAIGRET Dji n'a rin compris. Enfin ... poursuivons : Di qwè v' plindez 'v et poqwè m'avez 'v fait houqui ?

PHONSINE I gn'a ine èure qui dji rawâde après vos po v' z'expliquer qui gn'a in' ome qu'est st'en train di ...

MAIGRET Vos savez bin qui nos n'avans pus des trains !... I gn'a pus qui des autobus !

PHONSINE Vos l' fez exprès ou qwè ?... Dji porçus ... i gn'a in' ome qu'est st'en train di haper les z'ôûs d' mes poyes ! Et çoula, vos comprez ?

MAIGRET Awè bin sûr, mais ... vos m' dihez qui gn'a ine eure qui vos m'avez houqui !... Ca m'èwar'reus.

PHONSINE Et poqwè si v'plais ?

MAIGRET Passequi, i gn'a in' èure di t'chal, dji buvez 'v li cafè.

PHONSINE Et vos prindez l' tims di beûre li cafè vos, qwand i gn'a des voleurs avâ les vôyes !

MAIGRET Qui saveus' dj' qui gn'aveus des voleurs avâ les vôyes mi, vos n' mi l'avîs nin co dis !

PHONSINE On bon policier deut èsse là divant qui l' voleur n'arrive, c'est s' mestî !

MAIGRET Mais, à l' fin dè compte, vos m'allez fé potchi foû d' mes cliquotes vos ! Kimint èsteût-i cisse t'ome là ?

PHONSINE Qui sé-dje don mi ! Si vos avîs stu là qwand i falez 'v, vos âris polou l'arèster d'on côp !

MAIGRET L'avez 'v vèyou, awè ou nenni ?

PHONSINE Bin ... vos avez là dèss si bièsses di questions !

MAIGRET Ne discutons pas ...

MAIGRET-PHONSINE (*Ensemble.*) Restons concentrés et ne nous éparpillons pas !

PHONSINE Vos vèyez, dji k'nohe tot vos bwègnes di comptes !

MAIGRET Dji sèrais co vite à l' pension mais ureûsemint, qua avou des parèyes qui vos ... dji sèrèû vite bon po èsse èminé à Lola !

PHONSINE On s' dimande même çou qu'on rawâde !

SCÈNE 5 : PHONSINE – MAIGRET – EMILIE

(*Emilie entre nerveuse.*)

EMILIE Oho ! Qui s' passe-t-i chal ? Et wisse est m' mame ?

MAIGRET Vosse mame vint dè moussi foû, vos n' l'avez nin vèyou ? Elle est st'èvôye â racsègnemints, concernant l' match.

EMILIE Et bin, elle sèret vite racsègnèye. Qwand elle veuret m' Papa, elle âret vite compris !! (*A Maigret.*) Awè vormint, dji n'a nin rèscontré m' mame mais dj'a rescontré in' ome tot mâva qui k'wèrez 'v après vos.

MAIGRET Après mi !... Et poqwè don ?

EMILIE I s' volez 'v plinde. I l'a d'vou passer po l' teut po moussi foû dè poli da Phonsine !

PHONSINE Di qwè ! Li rin n' vâ ! I l'a pâs sipiyi m' teut à l' copète dè martchê !

EMILIE I m'a expliqué qui djowez 'v â ballon avou si p'tit fils. Li ballon aveût rôlé è poli et c'est tot l'allans r'qwèri qui s'a fait rèsèrer !!

MAIGRET Bin vola !! Vos vèyez tofer li mâ tot costé vos ... Dji n'arèstèye nin d'aveûr des emmerdes mi à câse di vos ! Qwand sèrez 'v on pô malène ?

PHONSINE Et mi, tot l' monde m'ennè vous !... Et portant, dji n' freus nin dè mâ à ine mohe, li prouève èdon ... c'est qui des môhes, dj'èna plein l' mohone !

MAIGRET C'est normal hin ... Vos n' fez jamâye vos nètihèdjes !

PHONSINE Mais di qwè v' mèlez 'v vos ! C'est mes afères çoula !

MAIGRET Ca i est, ça rattaque ! (*Au public.*) Quél engin ... ci n'est nin po rin qu'elle n'a co jamâye polou trover in' ome !

E M I L I E Dji m'excuse mais ... vos p'tits problèmes là, i l'attaquet à m' nâhi. (*Pour elle.*) Qwand dji pinse à çou qui nos ratind !!

MAIGRET Mais, qui dji tuze ! Li match deut èsse fini asteur et li resultat, c'est qwè ?

E M I L I E Li resultat !... I n'est nin tèribe !

MAIGRET Poqwè, nos avans pièrdou?

E M I L I E Nenni.

MAIGRET Et bin adon, ça va, di qwè v' plindez v'?

E M I L I E Nos n'avans nin pièrdou, mais nos n'avans nin gangni nin pus et, djustumint, ... c'est gangni qui falez'v fé !

MAIGRET C'est drâwe ainsi !

E M I L I E Awè, onque-onque. Les ôtes ont marqué à l' dièrinne minute si n' fât nin assoti ! Et so on pènalty si v' plait !

PHONSINE Bon ... et bin mi dji m'ennè va, qua d'vins tot vos sots comptes là !... Dji ni comprend rin !

MAIGRET L'idèye est bonne Phonsine mais, si v' plait, sayi di n' pus v' fé r'marquer ! passequi, chaque fèye qui dji v' veut ... dji n' sé nin poqwè mais ... i m' sonle qui dj'areû d'vous fé in' ôte mèsti !

PHONSINE Et mi, chaque fèye qui dji v' veut ... dji n' sé nin poqwè mais ... i m' sonle qui vos div'nez on pô pus amoureux d' mi !

MAIGRET Et bin ti l'attrape ! Vas-zè céss cisse fèye chal ... ti m' va torate fé mâ djâzer !

E M I L I E Mais quéne sôye vos ôtes !... Allez, foutez l' camp ... (*Elle s'énerve.*) Allez, foutez l' camp v' didje ! Mi papa va riv'ni et dji pinse qui vâ mî po vosse matricule di n' nin èsse divins ses vôyes !!

PHONSINE Sépez Mam'zèlle qui n'a jamâye nol' ome qui m'a fêt sogne !

E M I L I E Moncheu Maigret, dji v' dimande, à vos qu'est policier, di mète cisse feume là à l'ouhe.

PHONSINE (*Narguant, les bras croisés.*) Nol ome ni m'a jamâye fêt sogne mi.

MAIGRET (*Solennellement.*) Mesdames ... mi Maigret, sous-officier policier, licencié artificier, dji dèclare solennel'mint qui dji sos amoureux fou di « Miss Hup-hup » !

PHONSINE Mais, i d'vins sot lu cila !! Hèye ... c'èsteût po rire hin, si en cas !

MAIGRET (*Même ton.*) Et ... qui, po cisse raison là, dji m' va permette divant vos ôtes, dè l' rabrèssi amoureux'mint so l' boque ! Vinez mi amour...

PHONSINE Di qwè !... Tot çou qu'on vout mais nin çoula !! (*Sortant vivement.*) Nin çoula !... Â s'coûr !... Â s'coûr !!

SCÈNE 6 : MAIGRET – EMILIE – MARCO

MAIGRET (*A Emilie, en riant.*) Et bin, vos vèyez ... n'a-t-elle nin dit « Nol ome ni m'a jamâye fait sogne ». Avez v' vèyou li pèpète qu'elle a st'avou !!

E M I L I E Ah la ! Dji deut dîre qui vos avez trové les mots qui falez 'v !

MAIGRET (*En riant toujours.*) Comme vos vèyez ... dja on genre assètchant ! C'est sûr li costume !

M A R C O (*Entre tracassé, il est habillé en arbitre, le sifflet au cou.*) Ah ! Vos estez là Emilie.

E M I L I E Mais ... Marco !... Qui fez v' chal ? Vos n'vi z'avez nin candji ?

M A R C O Emilie ... dj'a sogne ... dji m'a d'vou sâver comme on voleûr ! I m'ènnè volet tel'mint ! (*A Maigret.*) Moncheu l' policier, vos toumez bin. Dji va sûr'mint aveur mezâhe di vos po m' disfinde !

MAIGRET Awè mais ... how, how ... mi lèrè-t-on on pô respirer mi di timps in timps ?

E M I L I E Marco ... dj'èsteus â match et dj'a tot vèyou. Sèyis tranquille po m' part ... Li pènalty qui vos avez huflé et qu'a tot fait basculé, il èsteût bin pènalty, mais, bin sûr, ça n'a nin arindji les afêres di nosse club !

M A R C O (*A Maigret.*) Li problème vèyez v' po in' ârbite, c'est di tofèr èsse djuste, qua i n'est nin question di sayî di d'ner in' avantèdje. Comprindez v' çoula Moncheu l' policier, tofer sayî d'èsse djuste, qwè qui l'arrive et ci n'est nin ahèye !

MAIGRET (*Souriant.*) C'est vrèye qui nos deux mèstis vont bin èssonle ! Li policier deut sovint fé l'ârbite et l'ârbite lu, i deut sovint fé l' policier !

M A R C O Dji n' rèye nin savez mi ! Dji sint bin qui ci match là qui vint dè fini ... i risquèye di m' coster fwêrt tchîr ... Dj'a sogne qui ci pènalty là ni s' rouvèye nin fwêrt âhey'mint. Emilie, dji tronle po nosse t'amour !

E M I L I E Mais qui racontez v' là Marco ! Dji tinrèt tofer avou vos, passequi vos avez djowé vosse role d'ârbite avou bêcôp dè corèdje.

M A R C O Mais poqwè li back gauche a-t-i fait cisse fâte là. Sins lu, nos n'nè sèrî nin là !

E M I L I E Ni v' tracassez nin ainsi Marco.

M A R C O Siya, dji m' tracasse. Sins çoula, li club di vosse papa, Emilie, i sèrèût oûye so les vôyes di l' promotion ! Qui c'est biesse ... mais qui c'est biesse !

MAIGRET Mi, dji n'a rin vèyou dè match. Cou qui fait qui dji n' sé rin dire la d'sus. Et si vos l' permettez, dji m' va r'sètchi. Vos comprindez Moncheû, dji n' sareû dja v' z' aidi mi !

M A R C O C'est vrèye qui dj'èna bin sogne.

MAIGRET (*En sortant.*) Allez, sans rancune. Dj'èspère qui dji n' va nin co n' fèye rescontrer « Miss Hup-hup » avâ les vôyes. Allez, bon corèdje.

M A R C O Vos n'avez nin r' vèyou vos parints dispôye li fin dè match ?

E M I L I E Normal'mint, mi mame n'èsteût nin â match, elle ni va jamâye. Elle a bin trop sogne di s' ritrover divins des margayes !

M A R C O Emilie, dji m' dimande si dji va continuer à ârbiter les matchs. Nos estans si sovint critiqués ! Nos risquant si sovint di nos tromper ossu !

E M I L I E (*Souriant.*) Mais, n'èsse nin çoula qu'on loume des décisions « arbitraires » ?

M A R C O Mais, cisse fèye chal, dji so absolument certain qui dji n' ma nin trompé. C'èsteût trop flagrant, ça d'vez'v èsse huflé !

E M I L I E Dji tins avous vos, ça valez'v d'èsse sanctionné. Mais vola parè ... li rèsultat est tél'mint catastrophique po nosse club qui gn'a bêcôp qui nè l' veurons nin di cisse façon là ! Dj'èna bin sogne !

SCÈNE 7 : EMILIE – MARCO – ADOLPHINE

(*On frappe à la porte.*)

E M I L I E Intrez.

ADOLPHINE Bondjou vos deux. Dihez Emilie, vosse mame n'est nin là ?

E M I L I E Figurez v' qui dji vins dè rintrer et, ma fwè, dji n'a nole idèye di wisse qu'elle sèrèût bin.

ADOLPHINE C'est passequi vèyez v', dji sos occupèye à fé des wafes et ni v'la-t-i nin qui dji m'aporçu qui dji n'aveus nin dè lèçai ! Vos n'ârîs nin on lite à m' pruster disqu'à d'main, si en cas ?

E M I L I E (*Allant vers la cuisine.*) I va bin mâ si dji n' troûve nin çoula è l' couhène ... Dj'arrive.

ADOLPHINE (*A Marco.*) Dj'a tofer tot çou qui m' fât portant, mais vola parè !

M A R C O Ça arrive èdon.

ADOLPHINE Dihez ... dji n'sé nin si vos v' z'intéressez â football vos mais ... to arrivans la, dj'ètindez 'v dès bèlès margayes là dè costé dè terrain. Dji m' dimande si dji n'a nin riknohou li vwè dè mayeûr !... Si c'est lu, bin hoûte, dj'aime ot'tant v' dire qui dji pinse qui vâ mî di n'nin èsse divins ses vôyes !!

M A R C O Et vos avez compris çou qui d'hez 'v ?

ADOLPHINE Dji n'a rin compris, passequi i djâzîs turtos essonle. Dj'a djuste polou comprinde qu'ènnè volez 'v terip'mint so l'ârbitrédje !

M A R C O Awè mais ... qui d'hez'v ti â djuste ?

ADOLPHINE Dji v' dis, dji n'a rin compris et puis adon, dji n' mi k'nohe gote la d'vins. Dji sé djuste ine saqwè ... dja tofer pinsé qui po z'èsse ârbite di football ... i falez 'v aveur on bwè foû di s' faguènne !

M A R C O Dji sèreû co vite d'acwerd avou vos.

ADOLPHINE Mais mon Diu, nosse mayeûr, çou qui polez 'v èsse comme ine arêdji après lu !... Enfin, d'après çou qu' dja polou comprinde !

E M I L I E (*Revient avec une brique de lait.*) Et bin vola, avou çoula vos serez dèpanèye. Mais ... di quî djâzis'v là qwand dj'a rintré ?

ADOLPHINE Bin ... dji d'hez'v qui gn'aveus des grossès discussions dè costé dè terrain d' football. Dj'a mutwè sondji savez, mais i m'a sonlé ètinde li vwè di vosse papa.

E M I L I E Et ... si vwè ... èsteût normale ?

ADOLPHINE Nos dirans qui ... si c'est d'vins ses habitudes di gueuyi tot s'énervant ... si vwè èsteût normale !

E M I L I E Aye, aye, aye « Réjouissons-nous » !

ADOLPHINE Bon ... et bin dji v' rimercihe Emilie, dji v' rapwèt'ret çoula d'main qwand Leonard arè stu fé les coûses. Allez, bonne nut'. (*Elle sort.*)

E M I L I E Awè bonne nut' Adolphine.

SCÈNE 8 : EMILIE – MARCO – JULES – JULIETTE

M A R C O Dji m' dimande si dji n' deureus nin m' risètchi qua dj'a bin sogne di m' ritrover inte l'èclome et l' martaî !

E M I L I E Vos n'avez rin à v' riprocher ... adon ?

M A R C O Awè mais ... qwand même ... dji n' sos nin à m' navète ! Qwand i l'est mâva vosse papa ... sèreût-i capâbe dè bouhi ?

E M I L I E Ah ! Ca ... nos dirant qui c'est pus vite ine sope â lèçai, malheureus'mint ! Mi mame m'a dèdja raconté qu'elle aveut même avou l'idèye dè l' qwiter on certain moumint, tél'mint i div'nez'v kègnèsse et tél'fèye on pô rude !
(Et ici, on entend des voix qui se rapprocheront.)

J U L E S *(Voix off.)* Et mi, dji v' dis qui c'est st'on marlatcha.

JULIETTE *(Voix off.)* Mais arrèstèz on pô, vos v' z'allez fé malâde !

J U L E S *(Voix off.)* Si djè l' tinez'v ci mâssi arbite là, djè l' sipèye à mèye boquets !... Incapabe qui l'est !... Incapabe vi didje !...

E M I L I E Mon Diu, Marco, c'est vrèye qui l'a l'air mâva sor vos ! Catchez v' vite !... Vinez, sùvez m' ... *(Ils sont sortis vers les chambres.)*

J U L E S *(Furibond, suivi de Juliette.)* Mi, dji v' dis qui n'esteut nin pènalty !... I li fâret des novèles bèriques à cisse t'ènocint là ... C'est vormint in' ârbite di chocolat !...

JULIETTE Mais djan Jules !... Ni v' mettez nin divins in' etat pareye ! Vos v' z'allez fé dè mâ !...

J U L E S Dji m' mète divins l'etat qui m' plait !... Qwand dji veus des injustices parèyes ... dji d'vins comme on bara !...

JULIETTE Ci n'est nin l' fin dè monde après tot !

J U L E S Siya, c'est l' fin dè monde !... *(S'animant très fort.)* Mi, ... Jules De Goal ... vos ètindez çoula « De Goal » !... Nin, bièssemint, avou « A. U. deux L. E. » comme li français là ! mais « De Goal » ... avou « D. E. G. O. A. L. » ... çoula vèyez v' c'est st'on nom prédestiné qu'on n' pout nin k'taper !... Mi , li présidint dè club di footbal « Li steule filante » ... mi, qui m'a djoûrmây dèvoué po l' club !... Mi, qu'a lèyi des hopais d' sences et des hopais d' sœurs ossu ... Mi, qu'a co vite passé des nuts po z'arindji les afêres ... Mi, qu'a fait l' wadjeûre dè l' zè fé monter en promotion, et sins cisse biesse d'ârbite là ... dji esteus arrivé !... Mais, qui c'est biesse. *(Se laissant tomber sur une chaise.)* Mais qui c'est biesse !...

E M I L I E *(Venant des chambres.)* Vos m' fez sogne Papa !

J U L E S Ah ! Vos estez là vos !... Dji v' zè l' dis d'ine traque ... Ni m'aminez jamâye pus chal è l' mohone vosse marcou d' Marco ! Passequi, i gn'a tot plein des tchances qui s' ritrouv'reut so in' civîre ... Dji tè l' va qwârer mi cisse t'afêre là !...

E M I L I E Mais ... Papa !... Dj'y esteus ossu mi â match et ... dji troûve qui Marco a bin ârbitré.

J U L E S Ni m' dihez jamâye pus ine parèye ... dji v' rinôye !...

JULIETTE Djan Jules ... vos y allez on pô fwêrt !... Vos n' savez pus çou qu' vos d'hez !...

J U L E S Mi, dji v' dis qui n'esteut nin pênalty !... L'ôte s'a leyi toumer et cisse t'ènocint là n'y a vèyou qu' dè feu !... Qwand on s' mèle di fé l'âbite, on stûdèye les réglumints d'adreu !

E M I L I E Mais ... Papa !... Esse qui vos v'rindez compte divins quéle situâtion vos m' mètez !... Leyîm' même vi dire ...

J U L E S Rin du tout ... Cisse t'ome là a fini avou mi !

E M I L I E Papa !... Mettez v' è m' plèce !...

J U L E S Rin du tout a dju dis !... Rayé d' la carte cisse t'ome là !

JULIETTE Et bin ... on s'ènnè sovinret di ci drole di match là !

J U L E S Nenni, ci n'èsteût nin on drole di match ! Mes djoweurs ont bin djowé et i meritet turtos di s' ritrover en promotion !

E M I L I E Dji r'grêtte Papa, dji n' sos nin d'acwerd avou vos !

J U L E S D'acwerd ou nin ... dji m'en fou !

E M I L I E Vos d'hez la, qui z'ont turtos bin djowé mais mi ... djè l' rigrète por lu, mais nosse keeper n'èsteût nin en forme du tout. Li pênalty aveut stu fwêrt mâ choté et i l'areût polou rat'ni !

J U L E S C'est vrèye qui Sylvain âret d' mes novèles. Ca fait l' nouba tos les sem'dis et puis adon ... vola çou qu'arrive !

JULIETTE Mais, qwand t'èsse qu'on pôrais ètinde djâzer d'ôte tchwè qui di football divins cisse mohone chal ?... Dji v' zè l' dimande ... Djâzer di vacances, par eximpe !

J U L E S Mes vacances mi ... c'est les matchs.

JULIETTE Awè mais, vos n'estez nin tôt seû ... et mi là d'vins ?

J U L E S Qwand vos m'avez marié, vos k'nohis m' passion !

JULIETTE Awè mais ... qwand même, i gn'a des limites !

J U L E S Mais si vos aimez tant les vacances ... allez-y hin ... dji n' vos rattind nin.

JULIETTE Tote seûle bin sûr ?

J U L E S Tote seûle ou avou qui vos volez ... dji m'en fou !

JULIETTE Vos div'nez vormint in' ome dèsagréabe. (*Mettant son manteau.*) Dj' aime co mî d'aller prinde l'air. (*Elle sort.*)

E M I L I E Et vola wisse qui nos n'estans !... Mais Papa ... mi Mame fait tot po sayi d'esse avou vos, et vos l' savez bin ! Dji m' dimande, des fêyes, là wisse qui tot çoula va nos miner ?

J U L E S (*Toujours désagréable.*) Awè, qu'elle vasse prinde l'air hin, ça li f'rais dè bin !

E M I L I E C'est vrèye qui vos dêurîs di timps in timps, pinsez on pô pusse à m' Mame !

J U L E S Tûze-t-elle à mi lèye, qwand elle si moque di mi !

E M I L I E Mais, mi mame ni s'a jamâye moqué d' vos papa, elle sé bin qui vos aimez çoula et elle sâye di v' complaire et di v' comprinde, mais comme elle l'a dis lèye même : i gna des limites !

J U L E S Et dire qui nos aviz l' victwêre à pwèrtèye di main, li match a djusse duré ine minute di trop !

E M I L I E Ca y est !... Vos v' la èco n' fèye rêvôye !... Mais, sayî on pô di tuzer à ôte tchwè, ine fèye po totes !

J U L E S Et vos ... sayî on pô di m' lèyi è pâye, ine fèye po totes !

E M I L I E Bon ... si vasse t'ainsi, dji v' lè è pâye. (*En sortant vers les chambres.*) Mais, dji v' va portant dire ine saqwè !... Si vos volez continuer ainsi, vos risquez fwêrt di v' ritover on djoû tot seû ! (*Elle sort.*)

J U L E S (*Seul.*) Et bin, di cisse manîre là, dji serais bin tranquile. Les feumes ... ça n' comprend rin à rin !... Et surtout, rin â footbal ! (*On frappe.*)

SCÈNE 9 : JULES – ADOLPHINE

J U L E S (*Nerveux.*) Intrez.

ADOLPHINE Ah ! Jules ... bondjoû ... Oho ! Vos estez tot seû ?

J U L E S (*Ne la regardant pas.*) Tot seû .. Pahûle ... Sins personne po m' enquiîner !

ADOLPHINE Et Juliette n'est nin là ?

J U L E S (*Même attitude.*) Juliette ... dji n' sé nin là wisse qu'elle est po l' moumint, mais la wisse qu'elle si trouève ... elle est fwêrt bin là !

ADOLPHINE Dji deus dîre qui dj'a assez mâlâhèye di v' sûre ! Dihez ... ça va ?... Tot va bin ?... Vos m'avez l'air contrarié !

J U L E S (*Même attitude.*) Tot va bin ... à pârt çou qui n' va nin,... ça va !

ADOLPHINE Vos deurîs portant èsse contint ! Vos n'avez nin pierdou l' match paraît-i !

J U L E S Tot va bin v' dis-dje ! (*Se tournant enfin vers elle.*) ... et çoula irais co mî qwand vos m'ârez dis çou qui v' z'amône ?

ADOLPHINE Bin ... dji kwèrez'v après Juliette mi, mais ... si elle n'est nin là ... (*Va pour sortir.*)

J U L E S (*Très sec.*) Nenni, elle n'est nin là, et vos .. qwand vos serez èvôye, vos n' serez pus la nin pus !

ADOLPHINE Bon ... et bin dji m'ènè va ainsi ...

J U L E S Comme vos l'avez dis !

ADOLPHINE (*Chipotant.*) Dji v' dis ârvèye ainsi Jules ...

J U L E S Mi ... c'est comme si c'èsteût fé !

ADOLPHINE (*Revenant.*) Mais ... après têt !... Mutwè pôrîs v' mi dépanner vos.

J U L E S Kimint ... vos estes todi là ?

ADOLPHINE Figurez 'v qui dji sos on pô embêtèye !

J U L E S Coula m' fait plaisir dè saveûr qui dji n' sos nin tot seû !

ADOLPHINE Dji sos st'en train di fé des wafes vèyez 'v mais ...

J U L E S Vos seris djuste en train di fé des cornichons qui, por mi, ci sèreût djuste li même afêre !

ADOLPHINE Nenni, les cornichons ... c'èsteût îr.

J U L E S (*Toujours sec.*) Et bin ... les cornichons ... c'èsteût îr parè !

ADOLPHINE Awè, mais les wafes, c'est ôye et l' problème, vèyez 'v, c'est qui m' fièr à wafes n'è vout pus, adon ... c'est po çoula vèyez 'v qui ...

J U L E S Dji n' sé nin rèparer les fièrs à wafes, si c'est po çoula qui vos èstes là !

ADOLPHINE Ah ! Mais, ci n'est nin po çoula, neni. C'esteut djuste po vèyi si dji n' pôreus nin v' z'èpronter l' vosse ?

J U L E S Vos toumez mâ, dji n' sé nin même là wisse qu'elle rastrind çoula !

ADOLPHINE Ah ! Mais, si c' n'est qu' çoula, dji pous v' z'aidi savez. Li dièrinne fèye qui dji l'a avou, dj'a vèyou là wisse qui Juliette è l' rimètez'v !

J U L E S Et bin ... vos n'nè savez pusse qui mi !

ADOLPHINE Awè, mais ... dji sé bin çou qu' c'est hin ... I gn'a bécôp des omes qui sont djusse bon po les magnis ... les wafes !

J U L E S Si vos estez là po v' moquer des omes, nos dirans qui nos l' lairans bouffe !

ADOLPHINE Ah ! Mais ... vos polez d'mani assis savez, dj'iret bin tote seûle. Dji sé bin qui l'est là è l' couhène, so l'ahale di d'zos, divins l'ârma qu'est st'a dreûte, djusse à costé dè l' machine po fé les croquettes !

J U L E S Vos m'avez l'air d'esse drol'dumint bin racsègnèye vos !

ADOLPHINE C'est passequi, cisse machine là vèyez v', dji m'èna djustumint chervi li samin'ne passèye !

J U L E S Aha !... Si dji comprind bin, vos avez in' abônmint ? Bon ... allez ... allez 'z qwèri çoula et qu'on n' nè djâze pus ! Dj'attaque à nâhi !!

ADOLPHINE (*Sortant cuisine.*) C'est djinti Jules, dj'arrive.

J U L E S (*Seul.*) « Ou i a d' la gêne ... i a pas d' plaisir. »

ADOLPHINE (*Après un moment, elle revient avec le gaufrier.*) Dji l'a trové savez. (*En sortant.*) Dji v' zè l' rapwètret d'main, ça irais ?

J U L E S Arindjez v' avou l' patrone !

ADOLPHINE (*En sortant.*) Merci Jules, disqu'à d'main.

J U L E S (*Seul.*) Et bin ... i gn'a des djins qui n' sont nin vite djinné ?

ADOLPHINE (*Frappe et entre.*) Mon Diu, Jules, on pô pusse, dj'allez 'v rouvi qui mi ome, qu'est facteur comme vos l' savez, m'aveut r' mètou ine lette por vos. (*Elle la sort de sa poche.*)

J U L E S Kimint çoula, ine lette por mi ?

ADOLPHINE Vos savez, Léonard, c'est st'on brâve ome mais, il a sovins l' tiesse avâ les qwârts. Figurez v' qui vint dè r'trover è fond du s' sac di facteur ine lète qu'est st'adrèssèye à l'administrâtion communale. Çou qui fait qui vol'la et dji v' zè l' rimète parè !

J U L E S Mais, vos savez qui l'a dreut a on blâme po çoula ! C'est mutwè fwêrt important !et ... i gn'a longtims qui l'a, cisse lète là ?

ADOLPHINE Ah ! Qui sètche don mi ! Dji sé djusse ine saqwè, elle n'a nin des annèyes ! Qua, a pô près tos les deux meus, djè l' veus là, occupé à fé on triètche divins s' malette !

J U L E S Et bin ... ureûsemint qui ci n'est nin tos les deux ans !

ADOLPHINE Portant, dji li dis sovint savez, qui deureût fé comme mi, si t'ni a djoû po qui n' manque di rin. Mais ... i n' mi hoûte nin hin. C'est vormint on poète hin, mi Léonard !

J U L E S I fârais qu' djè l' dèye â percepteur !

ADOLPHINE Neni, si v' plait, ni d'hez rin. C'est tél'mint on brave ome mi bouname. Savez v' qui c'est lu qui fait tot è l' mohone ou quazî tot enfin. So l' timps qui dji fait mes mots croisés et mes sudokus parè, et bin, c'est lu qui fait les hièles. Ah ! C'est st'on brave ome vormint. I gn'a djusse on p'tit problème, i m' fait todi bodji foû dè fauteuye qwand c'est qui lâve à l' terre ! C'est djusse li p'tit r'proche qui dji pout li fé !

J U L E S C'est st'on brave ènocint qwè !

ADOLPHINE (*Sortant.*) Allez, dji compte sor vos po n' rin dire ! Et èco n' fèye merci po l' fière à wafes. Dji m' dispêtche passequi i gn'a Léonard qui rawåde après. (*Montrant le fer.*) Disqu'à d'main Jules.

J U L E S (*Seul.*) Et bin ... i gn'a vormint des drôles d'ènocints so l' terre. Oho ! Et cisse lète là ... qu'èsse qui ci sèreût bin ? (*Il lit le nom de l'expéditeur.*) Ministère de l'Environnement. Qui volais-t-i co ? (*Il ouvre et lit. Après un certain temps.*) ... Di qwè ? I tuzet à implanter deux éoliennes so nosse commune !! Nos n'avans sûr nin mezâhe di çoula ! C'est co n' fèye po z'aveûr des problèmes di pusse à regler po l' colège ! Nos ârans les pour et nos ârans les contes !! Vasse ti fé mète des bwètes ! (*Prêt à la fermer, il relit et, tout d'un coup, il semble fort intéressé.*) Mais ... vèyans on pô ... li propriétaire dè terrain touche six mèyes euros par an et par éolienne et ... di pusse ... i touche on forfait annuel di vingt-qwate mèyes euros di compensâtion po çou qu'on z'a mutwè abimé l' terrain avou les machines. Mais ... mais ... vochal li solution po z'arriver âhey'mint en promotion. On z'implante les deux éoliennes so l' terrain d' football qu'est bin placé la d'zeûr. On z'èmantche in' ôte terrain becop pus moderne, on pô pus bas, avou çou qu'on va toucher et ... chaque annèye, hop là ! I nos atome des mèyes d'euros par an, di qwè atch'ter des novais djoweûrs ! (*Refermant la lettre.*) Hou la !... Mais dji tins l' solution ... dji tins l' solution ! Dji pinse qu'Adolphine n'a nin avou ine mâle idèye d'apwèrter çoula !

SCÈNE 10 : JULES – EMILIE – MARCO

E M I L I E (*Venant des chambres.*) Papa ... dja st'a v' djâzer ...

J U L E S Dji comptez 'v qui vos avîs è l'ideye di m' leyi tot seû !

E M I L I E Papa ... mi prometez v' di d'moni calme ?

J U L E S Vos n' vèyez nin qui dji sos calme ?

E M I L I E Dj'a volou dire : si ... dji v' mostrez 'v ine surprise !

J U L E S Vos m' catchî ine saqwè vos la !!...

E M I L I E Papa ... dji v' zè l' rèpète, mi promètez v' di d'moni calme ?

J U L E S Si c'est st'ine bonne surprise, awè. Mais po l'cru ... dji n' promète rin !

(Marco est apparu derrière Jules.)

E M I L I E *(Pour elle.)* Bon ... et bin ... tant pis, nos veurans bin. *(A Jules.)* Papa, louqui podrî vos.

J U L E S *(Sans regarder encore.)* Vos m' fé sogne vos !

E M I L I E Louqui podri vos. *(Musique de scène.)*

(Jules se retourne et voit Marco.)

J U L E S *(Se levant d'un bond.)* Di qwè !... Et vos avez l' hasse di coûr di wèzeûr èco n' fèye intrer è cisse mohone chal vos !... Sôrtez moncheû !...

E M I L I E Papa ... vos m'avîs promètou !

J U L E S Dji n'a rin promètou ! Sôrtez moncheu ...

E M I L I E Mais Papa ... i n'a fait qui si d' vwêr d'ârbite !

J U L E S Sôrtez moncheu si vos n' volez nin qui dji houque li police.

M A R C O Moncheu de Goal, dji sé qui mi côp d' hufflet n'a nin fait vosse t'afêre. Dji n' la nin fait d' bon coûr, mais, qui volez 'v !... çou qu'est djusse est djusse !

J U L E S Nenni, ci n'esteut nin djusse, vos n'avez jamâye sitou qu'in' ârbite di chocolat !... C'est l' djerin-ne fèye qui dji v' zè l' dis : Sôrtez ...

E M I L I E Mais ! Papa ... si Marco ènnè va, ... dj'ènnè va avou lu.

J U L E S *(A Emilie.)* Vos dji v' rinôye, allez ... foû d' chal tos les deux, si vos n' volez nin qui dji fasse harlaque avâ l' bazâr ! Allez ... foutez 'm li camp ! *(Criant.)* Foutez'm li camp !

(Et le rideau se ferme assez rapidement.)

ACTE 2

(Même décor. Nous sommes trois mois plus tard.)

SCÈNE 1 : JULIETTE – ADOLPHINE

JULIETTE *(Seule et regardant l'heure.)* Quazî cinq heures. Dji m' dimande si ça n' fait nin djusse treus meus di t'chal qui l' fâmeu match finihez'v !... On s'ennè sovinnèt !... Quéle catastrophe ci match là ! *(S'énervant seule.)* et quéle catastrophe ci football là !... *(On frappe.)* Intrez.

ADOLPHINE *(Entre avec 1 gaufrier, 1 kg de farine, 1 litre de lait, 1 sachet.)* Ah ! Bondjou Juliette ; Oho ! Vos estez tote seûle ?... C'est passequi i m'aveu sonlé ètinde djâzer. Dj'a même hésité on moumint !

JULIETTE Awè, ça m'arrive tél'fèye di djâzer tote seûle. Coula m' calmèye.

ADOLPHINE Dihez ... dji m'excuse mais ... dj'aveus quâsi roûvi di v' rapwèrter vos afères !

JULIETTE Ah ! C'est vos qu'a èpronté m' fièr à wafes !... Dji m'a d'mandé co cint fèyes : « Mais wisse èsse qui dji l'a bin rastrindou ? » Dj'a r'batou l' mohone dè l' cave â gurnî !

ADOLPHINE Mon Diu don vos ! Dji m'excuse, dji sos vormint tote djîn'nèye !

JULIETTE *(Ton de reproche.)* C'est passequi ... ça fait tot l' même treus meûs !

ADOLPHINE Comme li timps passe vite hin ! Dji m' dihez'v vèyez v' qui vos n' n'ârîs mutwè nin mèzahe d'on côp !! Et comme Léonard èsteût en condji ... et bin ... ènna profité po fé des wafes tos les mardis !

JULIETTE Dji vous bin tot çou qu'on vout mais ... qwand même !

ADOLPHINE Ah ! Mais, dji li a sovint dit savez à Léonard, qui d'vez 'v vi les rapwèrter tos fant s' tournèye, mais ... vos vèyez ... i l'èsteût en condji et ... l' timps a passé qwè !

JULIETTE Nos dirant seul'mint, qui n' fareût nin ènnè fé ine habitude !

ADOLPHINE Awè, çoula ossu, djè l' dîret à Léonard !... Mais ... po djâzer d'ôte tchwè la ... Esse vrèye çou qu'on raconte avâ l' vièdje ?

JULIETTE Qui raconte-t-on don ?

ADOLPHINE Bin ... i paret qu'on va nos èmantchi des éoliennes là-haut d'zeûr ! C'est vrèye çoula ?

JULIETTE Et bin, i paret la.

ADOLPHINE Et ... qu'ènnè pinsez 'v vos ?

JULIETTE Qui volez v' qui dj'ènnè pinse ! I fât bin roter avou l' progrès èdon.

ADOLPHINE Ca n' va-t-i nin fé bêcôp d' l'arèdje qwand ça va tourner ?

JULIETTE I paret qu' nenni.

ADOLPHINE Dj'a comme è l'idèye qui çoula risquèye d'aminer des margayes mi ces afères la !

JULIETTE Qu'èsse qui v' fait pinser çoula don ?

ADOLPHINE Bin ... c'est passequi ... dj'ètind djâzer la et ... dji n' sé nin, mais ... ça m' fait sogne !... Ca m' fait même tèrip'mint sogne !

JULIETTE Li mî, c'est dè lèyi fé les djins qui sont pus malins qu' nos ôtes èdon.

ADOLPHINE Awè mais ... dja même ètindou dîre qu'on volez 'v installer çoula so l' terrain d' footbal, la dji sos tote èwarèye ! Qui raconte-t-i d' çoula vosse t'ome ? Lu qu'est président dè club et mayeûr à l' copète dè martchî ?

JULIETTE Awè, mais tot doux èdon. Ci n'est mutwè qui des cancans qui corèt !

ADOLPHINE Des cancans ... des cancans !... Dji vous bin mi mais ... i gn'a nin dè l' fougîre sins feu disse-t-on.

JULIETTE Mais, Adolphine, vos v' tracassez mutwè po rin !

ADOLPHINE En tous cas ... mi, si dj'èsteû vosse t'ome, et bin dji m' tracas'reus !

JULIETTE Poqwè s' tracasser don ?

ADOLPHINE Mais ... vos n' comprindez nin vite vos ! Jules, c'est tot l' même li mayeûr et i n' deut nin roûvi qu'on va bin vite rivôter.

JULIETTE Mais, ça n'a rin à vèye hin.

ADOLPHINE Kimint çoula « Rin à vèye ». Et bin vos estez dè l' bonne annèye vos ! Mi, vèyez v', dj'a dèdjà ètindou bêcôp des djins qui d'his qui si çoula s' fuzez 'v, i n'areût pus leus vwès !

JULIETTE Mais, rawardez dè n' nè saveûr on p'tit pô pusse èdon divant d'attaquer à fé dè vint à l' vûde !

ADOLPHINE Awè mais ... les éoliennes, ça fait dè vint ossu !... Ca n' nè déplace même bêcôp !... Prians l' Bon Dîu, qui çoula n' toûne nin à ine mâle timpèsse !

(On frappe.)

SCÈNE 2 : JULIETTE – ADOLPHINE – SYLVAIN

JULIETTE Intrez.

SYLVAIN Bondjou mesdames, dji m'excuse di v' dirindji, dji n' sé nin si vos m' kinohez ?

JULIETTE Dji pinse qui nos n'avans nin cisse t'honneur la !

SYLVAIN Dji sos Sylvain Renard, li goal keeper di vosse t'équipe.

JULIETTE Ah ! Ci n'est nin po rin qui nos n'vi k'nohans nin ... Vos avez à fé à deux feumes qui n' vont jamâye â football !

SYLVAIN (*Souriant.*) Leyi m' vi dire qui vos rater ine saqwè savez. Dji m'excuse mais, por mi, li football èdon, dji pinse qui gn'a rin di pus excitant so l' terre !

JULIETTE Excitant d'hez v' ! Ah ! Ca, c'est vrèye ... po z'esse « excitant », c'est « excitant » !...

SYLVAIN Vos n' vi rindez nin compte, si vos n'allez jamâye â football !

JULIETTE Oh ! Siya qui dji m'ennè rind compte ! Bêcôp pusse qui vos n' pinsez !

SYLVAIN (*Très enthousiaste.*) Qwand on z'est là so l' terrain avou des cintin-ne di djins qui sont là, d'vins les tribunes, qui brèyet, qui s'énèrvet, qu'applaudihet, qui tchantet, qui s'excitet, qui ...

JULIETTE (*Le coupant.*) En effet, en effet !... Vos m'avez l'air d'esse on vrèye excité dè football vos !

SYLVAIN Qwand dji sos là so l' terrain mis ... dji n' mi sins pus !

JULIETTE Même qwand vos n'estez nin so l' terrain, d'après çou qu'on pout vèyi, èdon Adolphine.

ADOLPHINE Vos estez vormint on vrèye acharné direut-on ... Mais ... mon Diu don ... dji m' rapinse mi la tot d'on côp. I gn'a Léonard qu'est st'occupé à ristinde li bouwèye et i m'aveut d'mandé di n' nin m'arèster, qua i l'a mèzâhe di mi po r'poyi les linçous ! Dji m'ennè va bin vite. Eco merci Juliette, arvèye Moncheu. (*Elle sort.*)

JULIETTE (*A Sylvain.*) Si dji comprind bin, vos estez là po djâzer avou l' président dè club !

SYLVAIN Nin tot à fait, dji so chal po l' même ome mais, ci sèrèût pus vite po rescontrer li mayeûr.

JULIETTE Aha ! C'est po l' mayeûr ! Mais i n'est nin co rintré. I n' tâdj'ret mutwè nin, assiez v' on moumint.

SYLVAIN Dji v' rimercihe Madame.

SCÈNE 3 : SYLVAIN – JULES

(Jules entre. Il enlève son manteau et le met au porte-manteau.)

JULIETTE Ah ! Et bin vo l' richal djustumint. (*Allant vers la cuisine.*) Mais, ça n' mi r'garde sùr'mint nin ... dji v' va lèyi tranquile. (*Elle sort cuisine.*)

SYLVAIN (*Se lève et tend la main.*) Bondjou Moncheu de Goal, vos m' rik'nohez ?

J U L E S (*Donnant la main.*) Dji v' donne li main, passequi dji sos bin acclèvé, mais ci n'est nin d' bon coûr !

SYLVAIN Mais ... dji n' comprend nin ! Vos m'ènnè volez ?... Poqwè ?

J U L E S Dji pinse qui vos d'vez aveûr ine tote coûte mémwère !

SYLVAIN Ine coûte mémwère ?... Dji n' comprend nin !

J U L E S Qui èsse qua lèyi passer li pènalty, i gn'a treus meus ?

SYLVAIN Et, c'est po çoula qui !... Mais ci n'est nin vrèye qwand même ! Si à chaque fèye qu'on goal lèt passer on ballon, i s' ritroûve è l' prihon !... I faret pinser à dobler les ètablih'mints.

J U L E S Dji n' vi z'a jamâye rind dis qwand on ballon vi z'aveu èchappé, mais cila vèyez v' ... vos n' polîz nin l' lèyi passer !

SYLVAIN Mais ... vos djâzez la comme si dji l'aveus fait exprès !

J U L E S Vos n' polîz nin l' lèyi passer v' disdje. Ça nos costèye trop tchîr !

SYLVAIN (*S'énervant.*) Mais, à l' fin des comptes ... vos div'nez sot ou qwè ?

J U L E S On pô dè l' politèsse si v' plait !

SYLVAIN Mais ... ci n'est nin vrèye !... Vos n'avez jamâye djowé footbal vos ?

J U L E S Bêcôp pusse qui vos.

SYLVAIN Adon ... vos n'avez sùr jamâye occupé l' posse di keeper. Vos n' djâz'ris nin ainsi !

J U L E S Si vos m' dihîs pus vite çou qui v' z'amon-ne !

SYLVAIN Dj'esteus là po v' dimander ine saqwè, mais ... asteur ...

J U L E S Asteur qwè ?

SYLVAIN Et bin vola ... dja st'atch'té ine vîle cinse so vosse commune et dji compte bin y fé des transformâtons, adon ... dji m'aveus dis qui ... comme vos m' kinohîs, dji pôreû compter sor vos po qui m' projet seûye âhey'mint accèpté. Vola tot ...

J U L E S Vos toumez mâ !... Dji n'a pus nole estime por vos, djè l' rigrète !

SYLVAIN (*Criant.*) Mais ... vos savez fwêrt bin qui dji n' la nin fait exprès qwand même !

J U L E S (*Ouvrant la porte.*) Dji pinse qui nos nos avans tot dit !

SYLVAIN (*En sortant.*) Moncheu de Goal, dji sos déçu ! Awè, dji sos tèrip'mint déçu di vosse t'attitude !

J U L E S Dji n' vi rattind nin !

SYLVAIN Vos m'avez dis tot à l'eûre, qui dj'aveus ine coûte mémwère, et bin mi, vèyez v' ... dji v' prouv'rais, on djoût, qui, â contraire, dj'a ine tèrìbe mémwère !... Dji n' vos dis nin ârvèye ! (*Il sort.*)

J U L E S (*Seul.*) Vas-zè marlatcha ! Ti n'est qu'on goal di qwatrime provinciale !

JULIETTE (*Revient de la cuisine.*) Dji n'a nin volou hoûter çou qui s' dihez'v, mais, d'après li ton des vwès, dji pinse qui vos v' z'avez, ècon n' fèye, fait on camarâde di pusse !

J U L E S Ni v' z'occupez nin d' çoula !

JULIETTE Mais ... Jules. Vos n' vèyez nin qui dji fais tot çou qui dji pous po sayi d'arindji les afêres !... po sayi d'èsse avou vos !... Vos m'avez djâzé di vosse t'idèye d'éoliennes so l' terrain d' football, passequi, parait-y, çoula allez 'v rapwèrter des aidants, etc ... Dji n' sos nin tél'mint d'acwêrd avou çoula, et portant ... dji tinrèt avou vos, passequi dji sos vosse feume !

(*On frappe.*)

SCÈNE 4 : JULES – MAIGRET

J U L E S Intrez.

MAIGRET Aha ! Moncheu l' mayeûr, vos estez la. Dji toume bin ainsi. (*A tous les deux.*) Bondjou hin, si en cas.

JULIETTE Qwand on veut arriver li policier Maigret, c'est qui gn'a ine sôre ou l'ôte qui n' va nin !

MAIGRET Moncheu l' mayeûr, dji sos èco n' fèye plein d'emmerdumints !

J U L E S Aye, aye, aye ! Qu'avez v' èco n' fèye comme problème don ?

MAIGRET I parètreat qui c'est vos qu'avez avou l'idèye, nos dirans « li drole d'idèye » di fé mète des éoliennes so l' terrain d' football !

JULIETTE (*Sortant cuisine.*) Eco n' fèye li football ! Bon ... et bin mi, dji m'ennè va. (*Elle sort.*)

MAIGRET Mais qwè ?... C'est vrèye cisse t'afêre d'éoliennes ?

J U L E S Qwand on raconte çoula ainsi, c'est certain qui ça sonle drole, mais vèyez v' ... i fât tot vèyî !

MAIGRET Vos n' volez pus, m'a-t-on dit, d'on club di football è vièdje !

J U L E S Qu'èsse qui c'est c'est çoula po des rapwètroules !!.... À contraire sûr'mint et ... qui èsse qui v' z'a raconté çoula ?

MAIGRET C'est des bruts qui coraient !

J U L E S Des bruts ... todis des bruts !...

MAIGRET Enfin, à cêse di çoula, on m'a fait houqui là-haut, so l' terrain, qua i gn'aveût des bèlès margayes !

J U L E S Des margayes !? Et qui èsse qui s' margayez'v ?

MAIGRET Bin ... I gn'aveut là des omes qu' estis occupés à mur'zer et volà parè ... I gn'a deux-treus cinsis qui s' sont aminés et qui l' zi ont spiya tot l' truc !

J U L E S Qu'ont spiya tot l' truc !... Mais, i sont sots ou qwè ! Mais qu'èsse qui l' zi prind don ?

MAIGRET Et bin zèl ossu, i z'ont ètindou djâzer d'éoliennes et i n' nè volaient nin. Ça va fé sogne à zes bièsses parait-i !

J U L E S Fer sogne, poqwè don ? Ca n' fait quasi rin comme brut !

MAIGRET C'est passequi ... parait-i hin !... les bièsses prindaient çoula po des fantômes, à cêse des grands machins qui tournaient là !

J U L E S Des fantômes !... Vochal co ôte tchwè louque asteûr !

(On frappe.)

SCÈNE 5 : JULES – MAIGRET - PHONSINE

J U L E S *(Nerveux.)* Intrez.

PHONSINE Ah ! Tot l' même ... dji v' trouve vos !

J U L E S C'est st'a mi qui vos n' n'avez ?

PHONSINE *(Montrant Maigret.)* Nenni, c'est st'a l'ôte la !

MAIGRET Nos n'estans qui nos deux. Cou qui fait qui « l'ôte », c'est mi !

PHONSINE Awè « l'ôte », c'est vos, et vos deurîs sayi d'èsse on pô pus sovint là qwand on z'a dandji d' vos !

MAIGRET Mais, dji n'sé pus wisse dârer mi po l' moumint ! Qu'avez 'v èco n' fèye vos ?

PHONSINE Dj'a des réclamations à fé.

MAIGRET *(Sortant ses papiers.)* Bon ... « On est reparti pour un tour. » Quî estez v' vos ?

PHONSINE Ah ! Mais nenni èdon, li comèdèye a assez duré !

MAIGRET Ne discutons pas, restons concentrés et ne nous éparpillons pas !... Nom et adresse ?

PHONSINE Si en cas ... mais, si en cas, savez ... dji n'a nin candji d' sexe !

J U L E S Qui raconte-t-elle là ?

MAIGRET Ni fez nin attintion, elle a, des fèyes, des insuffisances mentales !

PHONSINE Qui racontez v' là ! Des « insuffisances mentales » !... Mayeûr, vos estez tèmon ... vos estez tèmon èdon qui cisse t'ome là, raconte n'importu qwè ! I n' sé nin même çou qu' çoula vou dire !

J U L E S C'est tofer ainsi, inte di vos deux ?

MAIGRET Inte di nos deux, c'est l' grand amour, èdon « ma poulette » !

PHONSINE C'est fini, awè ?

MAIGRET Si vos aimez mi ... dji dirais « ma poule » !

PHONSINE Dji n' sos nin v'ni chal po rire, mais po dèposer réclamation !

MAIGRET (*Reprenant ses papiers.*) Bon ... dji prend des notes ... « Nous disions donc que » !

PHONSINE Vos l' richal èco n' fèye avou ses grands airs !

MAIGRET Ne discutons pas, restons concentrés et ne nous éparpillons pas ! Qu'avez v' à réclamer ?

PHONSINE Dj'a à réclamer qui dji vous qu'on m' laisse è pâyè.

J U L E S Et ... qui èsse qui v' fait assoti ?

PHONSINE Vos savez comme mi, qu'on vout installer, avâ l' vièdje, des grands machins là, des ... des chòses là ... des ... des « éthiopiennes » la !

MAIGRET (*Au public.*) C'est ça ... et poqwè nin des « mexicaines » ou des « mauriciennes » tant qu'on z'y est ?

PHONSINE Dji vous qu'on m' foute li pâyè vi dis-dje ! passequi, i parait, qu'on vout installer çoula divins m' djârdin !

J U L E S Ah ! mais là ... dji sé bin qu'on raconte bêcôp d' l'afêre, mais qwand même ! et ... qui èsse qui v' z'a dit çoula ?

PHONSINE I gn'a plusieurs qui m' l'on dit !

J U L E S Mais, poqwè vòris v' qu'on vinreut installer çoula divins vosse courti, adon qui vos d'monez divins on trô !

PHONSINE Kimint çoula « divins on trô » ! Vos v' z'y mettez ossu vos ! Sépez mayeûr qui fait prôpe è m' mohone !

J U L E S Mais ... qu'èsse po des bwègnes di comptes qui vos m' racontez là !... Dji n'a jamâye dit qui n' fez 'v nin prôpe mi ! C'est qwè çoula ?...

PHONSINE Vos v'nez dè l' dire portant !

J U L E S Bon ... ça va ... dj'a compris ! (*En remettant son manteau.*) Dji v'lê avou « li commissaire Maigret », arindjez v' avou lu, mi, dji m' va prinde l'air tot z'allant on pô vèyi çou qui s' passe là-haut so l' terrain !

MAIGRET Et vos m' lèyez là tot seû avou « Miss Hup-hup » !

J U L E S (*Riant.*) « Miss Hup-hup » !... Tins, ci n'est nin mâ trové !

PHONSINE Moncheu l' mayeûr, vos qu'avez l'air dè rire di mi ! Sépez qui nos irans vôter sins long aller, et sépez ossu qui m' vwè, elle vâ tot ottant qui l' vosse, si en cas ... ça va, vos m' sûvez ?

J U L E S Dji compte sor vos portant !

PHONSINE Et po z'attaquer, dji vôreut bin qu'on m' direut poqwè on m' loume « Miss Hup-hup » ?

MAIGRET Dji n'esteus nin co là mi à ci moumint là, mais i parait qui, qwand vos alîs moude avou vosse bâdet ... vos estis la, assiowe so ine plantche qu'èsteût la so li p'tite tchèrette, à costé des deux djusses, dè hame et dè seyaî et qu'on v' z'ètindez 'v vini d'â long. (*Faisant le geste.*) « Allez Bichette, Hup-hup ! Allez Hup-hup ! ».

J U L E S (*Riant.*) Ca d'vez 'v èsse « croquignolais ». (*Faisant le geste.*) « Allez Bichette, Hup-hup ! Allez Hup-hup ! ».

PHONSINE Dji v' la dit mayeûr. Vos n' frez pus l' malin li djoû qui vos veurez qui les élechteûrs vi z'ont dit « niet » !

J U L E S (*A Maigret.*) Elle djâze même li russe asteûr ! (*En sortant.*) Allez ... amuzez v' bin « Commissaire Maigret ». (*Il est sorti.*)

MAIGRET Bon ... asteûr, dj'a ôte tchwè à fé ... si vos volez bin m' leyi !

PHONSINE Awè mais, c'est qui dji vôreus bin saveur çou qui vos allez fé avou m' problème ! Passequi, i n'est nin question qu'on mette on « machin-truc-qui toûne la » à costé dè l' mohone !

MAIGRET Ni v' tracassez nin, vosse « machin-truc-qui toûne », vos l' polez rouvi ! (*On frappe à la porte.*)

SCÈNE 6 : MAIGRET – PHONSINE – SANDRINE - JULIETTE

PHONSINE N'a-t-on nin bouhi ?

MAIGRET Siya, mais ... èvôye parè. (*Criant.*) Moussi d'vins !

SANDRINE Bondjou ... dji qwire après l' mayeûr.

MAIGRET Ah ! Mais li mayeûr vint tot djuste dè moussi foû, vos n' l'avez nin rescontré ?

SANDRINE Ah ! C'èsteût lu, l'ome sandwich qui m'a quazî bouhi dju ! (*A Phonsine.*) Et vos Madame, vos estes bin sûr si feume !

PHONSINE Mi ... li feume d'on bazar pareil ! Vos n' vôrîs nin èdon sûr'mint ! Di totes façons, por mi, les omes si ravizet turtos !

SANDRINE Ah ! Vos ... vos n'estez nin marièye si dji comprend bin !

PHONSINE Qui racontez v' là vos ! Marièye !... Vos m' prindez po qui ? In ome èdon ... et bin, c'est co pus tchèstou qu'on bâdet et c'est tot dire !

SANDRINE (*Souriant.*) Vos m'amuzez vos mam'zelle !

PHONSINE (*Sèchement.*) Et bin tant mî !

SANDRINE C'est passequi, vèyez v', mi nin pus, dji n' sos nin co marièye mais, i n'est nin dis qu'on djoû !... Vos vèyez, dji m'intèresse et dji m' rak'sègne. (*Montrant Maigret.*) Et ... l'ome qu'est chal avou vos, c'est mutwè vosse futur ?

PHONSINE Mi futur qwè don ?

SANDRINE Mais ... « vosse futur », vos comprendez qwand même !

PHONSINE Sépez Mam'zelle qu'Alphonsine n'a jamâye avou do « passé », qu'elle n'a nin do « présent » et qu'elle n'ârait jamâye do « futur », c'est clér ?

SANDRINE Awè ... enfin, dji saye di comprinde !

PHONSINE (*Sèchement.*) Et adon puis qwè ! C'est quazî fini vosse t'interogawêre ?...

MAIGRET Dji suppose, Mam'zelle, qui dji pôreû mutwè houqui li feume dè mayeûr. Dji pinse qu'elle est là, à costé.

SANDRINE Dji vous bin.

MAIGRET Passequi, dji n' vôreus nin qui vos seyîze dèdja en dic-è-dac avou « Miss Hup-hup » ! (*Vers la porte cuisine.*) Madame de Goal ... c'est por vos !

PHONSINE (*A Maigret.*) Si, dji v' z'etind èco n' fèye djâzer di « Miss Hup-hup » ... Dji v' fais ravalè vosse képi !

MAIGRET Arestez savez vos mi qu'a dèdja des problèms di stoumac !

JULIETTE (*Entrant.*) Aha ... mi ome n'est pus là ? Bondjoû savez mam'zelle.

SANDRINE Dji qwire après Moncheu l' mayeûr.

JULIETTE I l'est bîn sûr moussi foû, c'esteût poqwè ?

SANDRINE Dji sos avocate et dji sos d'mandèye par li comité qui s'a fôrmé po sayi d'espêchi l'abominâbe projet d'installation di deux éoliennes.

PHONSINE Aha ! Qu'aveus-dju dis ! Ni les lèyi nin fé savez ! Dji n' vous nin d' çoula à costé dè l' mohone !

SANDRINE Awè mais, qui estez v' à djusse vos Mam'zelle ?

PHONSINE Dji sos l' propriétaire dè terrain là wisse qu'on vout èmantchi çoula.

SANDRINE Ah ! Vos d'manez là d'zeûr, là wisse qui l' vint sofèle des qwate costés !

PHONSINE Ah ! Neni, mi dji d'mane lâ-vâs tot è fond dè vièdje !

SANDRINE E fond d'hez v' !! Adon ni v' tracassez nin, ci n'est sûr nin à costé d' vosse mohone qu'on va èmantchi çoula.

PHONSINE Mais, n'assotihe-t-elle nin !... Mi, dji v' dis qu'on m'a acertiné qui ...

MAIGRET (*La coupant.*) I fat l'excuzer Mam'zelle mais, vèyez v', vos avez là d'vans vos l'îmadje même d'ine djin qui r'présinte li « ruralité profonde » !

PHONSINE Ca vous dire qwè çoula ?

MAIGRET Ah ! Dji n' sé nin mi. Dj'a trové çoula on djoû divins on lîve et ... ça m' plaihis'v bin !

JULIETTE Et, si vos m' dihîs poqwè vos volez rescontrer l' mayeûr !

SANDRINE C'est passequi, divant d'ètamer ine longue procédure qui riskèye di coster fwêrt tchîr à turtos, dji vôreus saveur si i gn'a nin moyin qui vosse t'ome candje d'idèye, qua i parèt qui c'est lu qu'est st'a l'origine dè l' situwacion.

JULIETTE Li problème, c'est qui n'est nin là. Qui volez v' qui dji v' dèye d'ôte !

SANDRINE Vos n' savez nin qwand i va riv'ni ?

JULIETTE Vos savez, mi ome, comme on dit è français « Il va, il vient. »

SANDRINE Bon ... et bin, ine ôte fèye, dji sâyeret dè prinde rendez-vous. (*En sortant.*) Mesdames, Moncheu.

MAIGRET Aha ! Dji n' saveû nin qui gn'aveût on comité qui s'aveût fôrmé ! Dji sins qui tot çoula mi va co d'ner des hopaîs d'emmerdumints ! (*A Juliette.*) Mais, quéle drole d'idèye a-t-i avou là vosse t'ome !

JULIETTE Vos savez, mi ome, qwand i l'a ine idèye è l' tiesse, i n' l'a nin ôte part !

MAIGRET Mais, des éoliennes !... ca va nos aminer è l'air des ondes qui, parait-i vont nos apwèrter des cancers !

JULIETTE Vos estez bin sûr qui vos n' confondez nin « éoliennes » avou « antenne di G.S.M. » ?

MAIGRET Dji mi piette hin mi divins totes ces afêres la !... Tot çou qui dji sé ... c'est qui d'vins l' timps, i gn'aveus rin d' tot çoula, et on viquez 'v bêcôp pus pâhul' mint et ... li police aveut mon d'ovrèdje !

PHONSINE Li police, vèyez v', avou mi, elle a tofer avou d' l'ovrèdje passequi, mi, dji n' mi lais nin roter so les pîds ! (*A Maigret.*) Sins des parèyes qui mi, vos arîs bin trop bon !

MAIGRET Et sins des parèyes qui mi èdon, i gn'a dèdja longtimps qui vos sèrîz à l'hospitâ !

PHONSINE Et poqwè don, si v' plait ?

MAIGRET Passequi, les djins ènnont mâre di vos et di totes vos bwègnes mèssèdjès. Sins mi, vos âris sovint avou des mâvas côps !

JULIETTE Dihez Alphonsine ... ni pinsez v' nin qui sèreu timps di v' rissètchi !

PHONSINE Et poqwè mi, et nin l'ôte là ? (*Montrant Maigret.*)

JULIETTE Passequi lu, dj'a st'à li djâzer.

PHONSINE Bon ... et bin dji m'ènnè va ainsi. Mais ... dihez ... ni hantez nin trop longtimps èdon ! Li mayêur pôreut rentrer !

JULIETTE Mais ... di qwè qu' dji m' mèle !... Allez, foutez l' camp, vos attaquez à m'énèrver.

PHONSINE Mon diu vos ! C'est co plaisir ! (*A Maigret.*) Et vos, ni roûvi nin çou qui dji v' z'a d'mandé èdon. (*En sortant et pour elle.*) I n'ârons nin m' terrain, çoula, dji v' zè l' djeûre. (*Elle est sortie.*)

JULIETTE Mais, c'est qu'elle est bin capâbe asteur d'aller raconter avâ l' vièdje, qui vos v'nez chal por mi hin. C'est tél' mint ine mâle badjawe !

MAIGRET « Laissons dire et faisons bien » !

JULIETTE C'est st'ine djin qui m' fait sogne !

MAIGRET Elle a sovint on gros bwê è l' main, mais des fêyes, dji m' dimande si, surtout, i n' li manque nin on p'tit bwè quéque part !

SCÈNE 7 : JULIETTE – EMILIE – MARCO

(Emilie et Marco entrent en se donnant la main.)

E M I L I E On pout intrer ?

JULIETTE Mais mon Diu, quî voila !! Quî çoula m' fait plaisir. Ça fait tot l' même treus meus qui vos estis èvôye ! Bondjou m' fêye, bondjou Marco.

E M I L I E (*L'embrassant fort.*) Mame !

M A R C O (*Donnant la main.*) Bondjoû Madame de Goal.

E M I L I E (*Elle donne la main à Maigret ainsi que Marco.*) Et nos dirant bondjoû à nosse policier ossu là.

MAIGRET Bondjoû à tos les deux mais dji v' va leyi savez mi. (*En sortant.*) Allez, salut à turtos.

JULIETTE Vos savîs qui vosse papa n'esteut nin là ?

E M I L I E Awè, nos l'avans vèyou n' n'aller. Nos estîs è l' vwètture là pus long.

JULIETTE Mais quéle afère ci fâmeu match la ! Il arè costé tchîr !

M A R C O Moncheu de Goal est todi mâva sor mi ?

JULIETTE Djè l' pinse bin. Enfin ... dji n' sé nin ... dji n' sé pus. Cou qui gn'a d' sûr, l' afère n'est nin roûvi, qua tot à l'eure, i gn'a Sylvain Renard, li goal keeper, qu'a v'ni po s'expliquer avou lu et il a stu rëbalé comme mal propre !

E M I L I E Quéle tiësse di hoye mi papa !

JULIETTE Et vos savez li novèle ?... Vosse papa s'a mètou è l' tiësse di fé mète deux éoliennes so l' terrain.

M A R C O Poqwè ?... I n' vous pus qu'on djowe football ?

JULIETTE Â contraire, i vous on pus grand terrain. Avou les çanses qui l' club va toucher à cåse des éoliennes, i vont poleûr atch'ter des djoweurs et ainsi monter en promotion, passequi c'est çoula qu'i vout. (*Par la fenêtre, elle voit arriver Jules.*) Mon Diu !... Mais vos l' richal ... mais, qui fât-i fé ?... Allez ... catchez v' ... Vinez chal è l' couhène. (*Ils sortent dans la cuisine.*) N'èsse nin malheureux dè n'arriver là !... Faleur si catchi !

SCÈNE 8 : JULIETTE – JULES

J U L E S (*En entrant.*) I gn'a ces ènoncints là qui n'ont rin compris ! I n' volet nin des éoliennes adon qui c'est deux fèyes rin d'aveûr çoula ! Prumir'mint ... mi dji trouve qui ci n'est nin laid avâ l' campagne, c'est st'élègant et ça donne dè l' vèye. Deuzin'mint ... ça rapwète. Treuzin'mint ... ça n' fait nou bru d'â long. Qwatin'mint ... c'est çou qu'on loume è français des « énergies renouvelables », c'est tot l' même mî qui les centrales atomiques. Mais ... qui vout-on d' pusse ?

JULIETTE Vos savez qui gn'a on comité qui s'a fôrmé et qu'est disconte, dji vins d'aveûr ine bâcèle qu'est payèye po disfinde leus interets, ine avocate.

J U L E S Is polet même ènnè prinde dîhe, des avocats, mi dji v' dis qu' çoula s' f'rè !

JULIETTE Qwand vos avez ine idèye parè vos !!

J U L E S Surtout, qwand elle est bonne ! Bon, mais « c'est pas d' tout ça », dj'attaque à z'aveur faim mi !

JULIETTE Awè, on sop' ret co vite, ni v' tourminté nin.

J U L E S Mais, dj'a vormint ine mâle faim. (*Allant vers la cuisine.*) Dji m'va aller vèyî si gn'a nin ine saqwè à grignoter tot ratindant !

JULIETTE (*Embêtée.*) Neni, neni ... rawârdez co on moumint ... dji ... dji vins dè lâver et ci n'est nin co sètche !

J U L E S Oho ! Vos n' lâvez jamâye si tard qui çoula !

JULIETTE (*Bafouillant.*) Bin ... c'est passequi ... dj'a tél'mint stu occupèye, vèyez v', qui ...

J U L E S Mais ... vos m'avizez on pô drole vos tot d'on côp !!

JULIETTE C'est vrèye qui dji n' mi sins nin bin. C'est sûr'mint totes ces rabrouhes là qu' ènnè sont l' câse. (*Elle s'assied.*) Dja ... dja l' boque si sètche la !

J U L E S (*Allant vers la cuisine.*) Rawârdez, dji v' va aller qwêri on vèrre d'êwe.

JULIETTE (*Se levant très vite.*) Neni, neni ... N'allez nin è l' couhène. Dji v' la dis ... ci n'est nin co sètche !

J U L E S Ça deut tot l' même èsse rissouwé hin asteur ! (*On frappe.*)

SCÈNE 9 : JULIETTE – JULES – SANDRINE – EMILIE

J U L E S Intrez.

SANDRINE Dji m'excuse èco n' fèye di v' dirindji mais, dji vins dè rescontrer ine djin qui m'a dit qu'elle aveut vèyou rentrer l' mayeûr. C'est vos Moncheu ?

J U L E S I parèt la.

JULIETTE Dihez Jules, dji v' z'a djâzé d'ine avocate ... et bin c'est lèye.

J U L E S Oho ! Vos kwèrez après mi, parait-i ?

SANDRINE Moncheu l' mayeûr, awè dji sos avocate, et ...

J U L E S Bon ... comme dji sos bin acclèvé dji v' dimandrè dè prinde ine tchèyire, si c' n'est nin po trop longtims !

SANDRINE Merci.

J U L E S Cou qui fait qui, on v' z'a tchèrdji di sayi d'èsse disconte di mi !

SANDRINE Nin disconte di vos, mais, tot simplumint ... disconte li projet d'implanter des éoliennes là-haut d'zeur !

J U L E S (*Sec.*) C'est l' même afêre !... Bon, « discutons peu , mais discutons bien » ... Dihez m' on pô vos ... qu'avez v' disconte les éoliennes ?

SANDRINE A prumîre vue, dji n'a rin disconte mais, i fât comprinde qui dji sos avocate et qu'on m' pâyè po sayi dè trover des raisons d'èsse disconte !

J U L E S Et bin vola, nos z'y estans ! « Po sayi dè trover des raisons ». Dji suppose qui vos estez ine djin intelligente, çou qui vous dire qui vos ârez mâlâhèye dè trover ine raison valâbe !

SANDRINE Vos savez, qwand on vout ... on trouve todi ! (*Emilie est entrée, et elle écoute.*)

J U L E S Dj'a dis « ine raison valâbe » !... Vos comprindez çoula ?

SANDRINE Dji v' l'a dis : Qwand on vout ... on trouve.

J U L E S Vos savez qui vos attaquez à m'embêter vos !

E M I L I E Papa ... dji sos la !

J U L E S Qui v'nez v' fé chal vos ?

E M I L I E Papa, dj'a pris l' corèdje d'intrer, passequi, djustumint, dji v' z'a ètindou.

J U L E S Etindou ... ètindou qwè ?

E M I L I E Vos m'avez tchèssi èvôye, mais vos v'né dè l' dîre ... avîs v' ine raison « valâbe » ?

SANDRINE (*Se levant.*) Dji m'excuse, mais dji m' va r'sètchi.

E M I L I E Neni, si v' plait, dimanez. Dji v' pâyèrè çou qui fât mais ... dja mèzâhe d'ine avocate.

J U L E S Qu'èsse çoula po des calmoussèdjes ? Et puis après ... awè, dj'aveus des raisons valâbes !

E M I L I E Dj'a ètindou Mam'zelle dîre « vos savez, qwand on vout, on trouve », vos comprindez çoula ?

JULIETTE Allez Jules ... Ine fèye à fé ... mettez on pô d' costé vosse firté ... fez on djèsse !

J U L E S Mi firté mi, c'est d'aveur des convictions, et çoula ... personne ni sâre jamâye mè l' riprinde.

JULIETTE (*Le criant.*) Vos avez des convictions ... vos avez des convictions !... Des convictions dè rinde li vèye impossipe à tot l' monde, awè !

J U L E S Dj'a surtout l' firté di n'nin m' lèyi toûrner à bourrique par mi feume et surtout nin d'vans tot l' monde !!.... (*Il empoigne sa veste et sort précipitamment. Tout le monde reste interloqué un petit moment.*)

JULIETTE Et voilà !... Mon Diu, qué caractère !

E M I L I E Sohaitons mame, qui çoula n' seûye qu'ine mâle passe !

JULIETTE Et bin !... Nos polans dîre qui ci malheureux pènalty là nos arè èpwèzoné l' vêye !

SANDRINE (*Se levant.*) Dji sos dézolèye, mais dji pinse qui m' présince n'est pus nécessaire !

JULIETTE Dji suppose mam'zelle qui vos avez compris li drame qui s' djowez 'v chal. Sayi dè n' nè t'ni compte po pus tard.

SANDRINE Djè n' nè tinrè compte madame, mais comprez qwand même qui dji deut ovrer divins l'interet d' mes clients !

JULIETTE Sayi dè l' z'i fé comprinde qui, i gn'a tél'fèye à réfléchi !

SANDRINE Dji suppose qui vos comprendrez ossu qui dji n' promète rin, dji v' prèye di m'excuser, ârvèye. (*Elle sort.*)

E M I L I E Dji pinse qui n' farè nin trop compter so cisse feume là po rapâfter les afêres.

SCÈNE 10 : JULIETTE – EMILIE – MARCO – ADOLPHINE

M A R C O (*Venant cuisine.*) Ca va ... on pout intrer ?

E M I L I E Dji suppôse qui di là wisse qui vos estîs, vos avez polou sûre les évèn'mints ?

M A R C O Mais ... qui va-t-on fé Emilie ? Nos n'alans tot l' même nin continuer à djower à catche-catche li restant d' nosse vèye ?

E M I L I E Dj'èspère, Marco, qui l' timps arindj'rè bin des afêres. (*On frappe à la porte.*)

JULIETTE Intrez.

ADOLPHINE C'est co mi, ni v' tracassez nin, dji n' vins nin po z'èpronter cisse fèye chal. Dj'a tot çou qui fât !

JULIETTE (*Souriant.*) Ouf !... Vos m'avez fait sogne.

ADOLPHINE Nenni, houtez ... sèm'di qui vint, nos organisans ine pitite fièsse avou Léonard et ... po nos fé on pô pardonner et bin vola ... dji sos là po v' z'inviter.

JULIETTE Coula, c'est djinti, mais ... qui fièstîhez v' ?

ADOLPHINE Nous avans qwinze ans d' marièdje et comme nos n'avans nin des èfants et bin voilà ... nos v' z'invitans divins nosse mohone qu'est bécôp trop grande d'alieur.

JULIETTE Awè mais ... vos invitez qui ?

ADOLPHINE Tote li famille (*Les montrant.*) Vos, vos, vos et Jules ossu bin sûr.

JULIETTE Tos les qwate ainsi !

ADOLPHINE Ca nos f'reût plaisir.

JULIETTE (*On la sent tracassée.*) Aha !...

ADOLPHINE Poqwè !... I gn'a on problème ?

JULIETTE Bin ...

ADOLPHINE Houtez ... si çoula v' z'embête, dihez mêt !

JULIETTE C'est djinti savez mais ... I gn'a comme on problème en effet !

M A R C O Dji m'excuse mais ... vos volez bin qui dji dèye li meune ? Concernant l'invitation, la dji lèrè çoula à l'appréciation di m' future bèle-mère, mais ... vos d'hez madame qui vosse mohone est grande !

ADOLPHINE Dix fèyes trop grande pos nos deux !

M A R C O Vos n'âris nin par hazard, on p'tit qwârti à lower ?

ADOLPHINE Poqwè m' dimandez v' çoula ?

M A R C O Avou Emilie, nos qwèrans djustumint on p'tit studio ou ni sèreus-ce qu'ine mansarde po nos rastrinde, èdon Emilie ?

E M I L I E Nos n' dimandans nin grand tchwè, c'est vrèye, djusse ine pitite cwène po rafûler nosse t'amour.

ADOLPHINE Et bin, dji pinse qui nos avans mutwè çou qui v' fât. Vos volez v'ni vèyî ?

M A R C O La d'on côp ?

ADOLPHINE Poqwè nin ?

M A R C O Et bin qui vasse. D'acwêrd Emilie ? (*Elle fait signe que oui.*) Nos v' sùhans.

ADOLPHINE Et bin, en route ainsi. (*Ils sont sortis tous les trois.*)

JULIETTE (*Seule.*) C'est dèdja on p'tit problème di réglé !... Awè « on p'tit' » mais damatche ... i gn'a co « on gros » !!

SCÈNE 11 : JULIETTE – PHONSINE – SYLVAIN

PHONSINE (*Voix off.*) Confisqué vosse tchinisse ! Dj'èna vormint m' biscûte mi d'ètinde çoula !

JULIETTE (*Va voir à la fenêtre.*) Oho ! Qui s' passe-t-i là ?... Aye, aye, aye !... C'est « Mam'zelle Alphonsine » qu'a èco 'n fèye des problèmes. (*Au public.*) Attention ! Nos allans surmint raveûr di l'animâtion !

PHONSINE (*Frappe et entre, portant un transistor.*) Ah ! Juliette, vos estez là ... dji qwîre après l' mayeûr.

JULIETTE Vos m'avez bin l'air èhastêye la ?

PHONSINE I gn'a des afêres qui n' vont nin è cisse commune ! Dji vou djâzer avou l' mayeûr !

JULIETTE Awè, mais l' problème ... c'est qu'i n'est nin là po l' moumint mais qui fez v' là avou vosse posse di radio ? Dji n' saveus nin qui vos estîs « musicologue » !

PHONSINE Dji n' sé nin çou qu' ça vous dîre, mais c'est parèye. (*Montrant l'appareil.*) Çoula, vèyez v', c'est des machines dè Djâle !... des machines qu'on n'areûs jamâye divou inventer ! Dji n' sé nin çou qui m' ratind di l' sipiyi à mèye boquets !

JULIETTE C'est qu' vos m'avez l'air excitèye la !

PHONSINE Ine machine infernâle vis dis-dje ! Mais qui vasse si fé mette des bwêtes, i nè l' râret nin !

JULIETTE Mais ... di qui djâzez v' la ?

PHONSINE Mais di m' vwèzin hin, dji li a hapé, dji n' sos nin honteuse dè l' dîre et dj'ènnè sos même fwêrt fîre !

JULIETTE Kimint !... Vos v' mettez même à haper asteûr !

PHONSINE Dj'èнна mâre d'ètinde dè râvions djour et nut et dji vous d'mander â mayeûr di fé respecter li lwè.

JULIETTE Et qu'èsse po des lwès qui n' sont nin rèspèctèyes ?

PHONSINE Li lwè so l' brut public ! Dj'a on novai vwèzin qui vint dè ratch'ter li vîle cinse qu'est st'a costé di m' mohone. Çou qui fait qu'i tchipote po l' radjuster et i gn'a ci tchinisse volà què l' sût tot la qui va et ça beûrèle qui po z'arèdji !

JULIETTE Et çoula v' djîn-ne ?

PHONSINE Si c'èsteût co dè l' musique ! Mais nenni ... c'est des boum-boum et des musiques di nègues ... et dj'èнна m' compte !

JULIETTE Mais ... qui volez v' qui l' mayeûr fasse ?

PHONSINE Mais, Saint nom di hu, li d'mander di n' nin m' fé div'ni arèdjèye avou ci massi tric-bal là ! et li d'mander di fé respecter li tranquillité des honnêtes djins ! (*On frappe.*)

JULIETTE Intrez.

SYLVAIN Bondjou Madame. (*Voyant Phonsine.*) Ah ! Les djins avît raison, c'est bin chal qu'elle est st'amoussèye (*A Juliette.*) On m'aveu prév'ni mais dji m'aporçu qui c'est vrèye. Dja ine vwèzène, vèyez v' mi, qu'est st'on pô « cleptomane » !

PHONSINE Dihez don vos ! C'est n'est nin passequi dji « clèp'tèye » on pô, qui vos d'vez v' permette di v' moquer des vîlès djins !

SYLVAIN Di qué dreut, si v' plait, vi pèrmètez v' di prinde les afères qui n' vi z'apartinèt nin vos ?

PHONSINE (*Montrant l'appareil.*) C'est di cisse mâssi bwète la qui vos djâzé ?

SYLVAIN Dji v' zè l' rèpète ... di qué dreut en' n'allez v' avou m' posse di radio ?

PHONSINE Vos n'avez nin mèzahe dè l' leyi trinc'baler avâ l' bazâr passequi mi, vèyez v', dj'èнна m' compte d'ètinde des afères qui n'ont ni çou ni tièsse !

SYLVAIN Coula, c'est vos què l' dis !

PHONSINE Et di pusse ... dj'attrape ine tièsse comme on seyai mi avou çoula. Qu'avez v' mèzâhe di fé beûrler des laids afères ainsi !

SYLVAIN Dji nè pous rin èdon mi si vos n'avez nou gosse !

PHONSINE Ah' Bin Saint nom di hu, ti l'attrape ! C'est dè brut, c'est tot, et c'est même dè laid brut. On s' contreus d'vains les tranchèyes dè timp dè l' guerre di quatwaze. (*A Juliette.*) On n' sé même pus çou qu'est bin hin aateur ! Mi dji v' dis qu'on n'a jamâye batou Tino Rossi, çoula parè, c'èsteût dè l' musique, cila, c'èsteût on vrèye tchanteûr.

SYLVAIN Mi, dji m' fou d' vosse « Tino Rosti » et dji vôreû bin raveûr mi posse.

PHONSINE Confisqué valet !

SYLVAIN Kimint d'on çoula « confisqué » !

PHONSINE Confisqué v' dis-dje !

SYLVAIN Si vos n' mèl rindez nin, dji va houqui l' police !

JULIETTE Vos savez qui dj'attaque à piède mi timps mi avou vos ôtes ! Et là, dji dirè, comme Phonsine : Dj'attrape ine tiesse comme one sèyê avou vos sots comptes, et c'est mi qui houque li police. (*Avec son gsm.*) Allo ... c'est vo Maigret, c'est Juliette chal, li feume dè mayeûr. Vos n' vòris nin v'ni disqu'à chal si v' plait !... Kimint d'hez v' ? Si c'est grâve ?... Bin ... ça dèpint çou qu'on loume « grâve ». Nos dirans pus vite qui c'est « ridicule » ... Vos arrivez d'on côp d'hez v', c'est djinti, dji v rawâde ...

PHONSINE Et so l' timps qui l' police sèrè là, dji d'mandrè ossu di v' fé bodji vos hopais d' planches là, on n' sé quazî pus passer !

SYLVAIN Vos attaquez à m' fé r'gretter d'aveûr atch'té cisse vîle cinse la vos.

PHONSINE Ah ! Si vos continuez à m' fé arèdjî, vos n'avez nin co fini avou mi, ça dji v' zè l' dis !

SYLVAIN C'est passequi, dji m' dis qui vos n' n'avez pus qui po ine an ou deux â maximum sins qwè ... dji freûs d' mèye tour !

PHONSINE Ah ! Dji sos co solide valet ... I n'ti fâs nin fé des illusions !

JULIETTE Djan don vos ôtes !... Quéne sôye ! (*Allant vers la cuisine.*) Dji so nâhèye di v' z'ètinde et adon puis, dj'a d' l'ovrèdje, dji deus m'occuper dè sopé. (*Elle est sortie.*)

PHONSINE (*A Juliette, même si elle n'est plus là.*) C'est lu hè la qui m'attaque, et mi, bin sûr, dji n' mi lais nin fer, c'est normal qwand même !

SYLVAIN (*Tournant le dos.*) Dji n' djâze pus avou vos, allez z' vi fé mète des bwètes !

SCÈNE 12 : PHONSINE – SYLVAIN – JULES – MAIGRET

(*On frappe et Maigret entre.*)

MAIGRET Aha ! C'est chal qui gn'areût co des problèmes à régler !

SYLVAIN Dji so bin contint di v' vèye Moncheu l' policier.

MAIGRET Bondjoû.

SYLVAIN Vos vèyez l' posse di radio qu'est là so l' tâve, et bin c'est da meune et « mi novèle nozèye djintèye vwèzène » chal vint di mè l' haper !

MAIGRET (*Se met à table et sort ses papiers.*) Bon ... procédons par ordre ... (*A Sylvain.*) Vosse nom ?

SYLVAIN Pinsez v' qui ci seûye vramint nécessaire di ...

MAIGRET Ne discutons pas ...

MAIGRET et PHONSINE (*Ensemble.*) Restons concentrons et ne nous éparpillons pas !

MAIGRET Si en cas, à vos, dji n'a co rin d'mandé !

PHONSINE Mi nin pus !

MAIGRET Vos n'allez nin dèdja attaquer vos ! Bon ... (*A Sylvain.*) Vos n' m'avez nin co dit vosse nom !

SYLVAIN Sylvain Renard, li goal-keeper dè club di footbal « Li steûle filante ».

MAIGRET Ah! C'est vos, qu'avez leyi passer on pènalty, qui paraît-i ... èsteût âhèye à rat'ni !

SYLVAIN (*S'énervant et élevant la voix.*) C'est çou qu' tot l' monde dit, mais ci n'est nin vrèye !

MAIGRET Hin là, tot doux èdon mon ami, in' ôte ton si v' plait avou l' police. Mi, dji sos asserminté et vos n' polez nin doter di m' parole !

SYLVAIN (*S'énervant toujours.*) Mais, qu'on m' foute li pâye avou ci pènalty là !

PHONSINE Vos vèyez !... Vos vèyez l'affronté bonhome qui vos avez d'vans vos !

MAIGRET Vos ... vos djâz'rez qwand dji v' zè l' dimandrè ...ça va ?

SYLVAIN Moncheu l' policier, dji vous bin rèsponde so tot çou qu'on m' dimandrè mais ... si v' plait ... qu'on n' mi djâze jamâye pus di « pènalty » !

MAIGRET Bon, d'acwêrd ... et adon ... vos d'hez qui, on v' za hapé vosse posse di radio !

SYLVAIN C'est cisse t'affrontèye feume la, qui vos avez d'vans vos là, qu'a fait çoula !

PHONSINE (*A Maigret.*) Vos vèyez ? I m' traite d'affrontèye, adon qui mi ... vos l' savez bin vos ... mi, dji lê tofér tot l' monde è pâye !

MAIGRET (*A part.*) Qui n'èsse vrèye, dj'areû mon d'ovrèdje ! (*A Phonsine.*) Poqwè avez v' fait çoula ?

PHONSINE Fait qwè ?

MAIGRET Ni fez nin l'ènoncin-ne, vos savez qwand même bin di qwè qu'on djâze !... Dji v' zè l' rèpète : Poqwè avez v' haper li posse di radio da Moncheu Renard ?

PHONSINE Passequi m'emmerdez 'v !

MAIGRET Dji v' prêyrè di djâzer aut'mint qu' çoula !

PHONSINE Et portant ... c'est l' mot qui convint l' mî !

MAIGRET Allez v' vi z'expliquer à l'fin des comptes !

PHONSINE C'est st'ine arèdjèye bwète qui mine di l'arèdje qui po z'arèdji et qui m'rind arèdjèye qui po z'arèdji !

MAIGRET (*A Sylvain.*) Vos qui m'a l'air on pô pus sùti, vos pôris mutwè m'expliquer çou qui s' passe ?

SYLVAIN Et bin vola ... Dji sos li novaî vwèzin da « li bèle djône fèye qui vos avez à costé d' vos » et ... qwand dji tchipote âtoû dè l' mohone et bin mi, i m' fât dè l' musique, ça m' rind des corèdjes.

MAIGRET Et ... vos houtez qwè ?

PHONSINE Rin d' bê, çou qui gn'a d' sùr !

MAIGRET Dji rèpète : Vos houtez qwè ?

SYLVAIN Dji hoûte mes disques.

MAIGRET Et ... vosse musique, elle est belle ?

SYLVAIN C'est sùr çoula, c'est çou qu'on fait d' mî po l' moumint.

PHONSINE Et bin ti l'attrape !... Ah ! Bin sint nom di hu ... Ti l'attrape vormint !

MAIGRET Poqwè ? Ci n'est rin d' bê por vos ?

PHONSINE Di qwè ! Mais c'est st'abôminâbe volez v' dîre, c'est même à s' dimander si nosse monde n'est nin div'ni maboule !

MAIGRET (*A Sylvain.*) Po mî mi rinde compte di l'afêre, on pôreut mutwè hoûter on boquet !

SYLVAIN Avou plaisir. (*Reprenant sa radio.*) Vos permettez. Et bin vola, hoûtez çoula ... ça, c'est d' la musique ! (*Et on entendra un rock pur et dur !*) Qu'ènnè d'hez v' Moncheu Maigret ? (*Et on voit, tout doucement, Maigret se balancer.*) Aha ! Dji veus qui l' police est st'en admirâtion ! (*Et Maigret se balance de plus en plus fort.*)

MAIGRET (*Dans le mouvement.*) Mais, c'est st'extraordinaire cisse musique là ! (*A Sylvain.*) Evôye ... on pô pus fwêrt. (*Et Phonsine se bouche les oreilles.*) Çà, c'est de la musique ... èvôye ... èco on pô pus fwêrt ! (*Il grimpe sur une chaise et danse.*) Allez !... Roulez jeunesse ! (*A Sylvain.*) Apici ine tchèyîre ossu. (*Et Sylvain se met aussi à danser sur une chaise.*) Youpie !... (*Jules entre et personne ne le voit, il regarde danser un moment et crie.*)

J U L E S Vos volez on côp d' main ? (*Ils descendent en vitesse et Sylvain va arrêter la musique.*) (*A Maigret.*) Li « Commissaire Maigret » a mutwè rouvi qu'il èsteût en chèrvice kimandé ? Dji pinse qui vos méritez ine bonne « contre-danse » mon ami !

MAIGRET (*Pas fier.*) Nenni, ça va, c'est djinti !... Dja dansé assez !

J U L E S (*Vers Sylvain.*) Et vos ... vos v' pinsez à l'entraîn'mint mutwè ? On fait dè l' gymnastique !... Mais dja comme l'impression qui vos ètez pus adjète po fé bièss'mint hossi vosse cou qui po z'arèster on pènalty !...

RIDEAU

ACTE 3

(Même décor. Nous sommes neuf mois plus tard.)

SCÈNE 1 : JULIETTE – ADOLPHINE – JULES

(Juliette, assise à table, lit le journal.)

JULIETTE Et bin ... dji m'aporçu qui les élections, ça fait l'afère des gazettes qua on n' djâze vormint qui d' çoula. Les pâtdjes ènnè sont rimplèyes. (*On frappe.*) Intrez. (*On voit arriver Adolphine avec un landeau.*)

ADOLPHINE Bondjoû Juliette, dji v' z'amine vosse pitit Ronaldo.

JULIETTE Ah ! Mon Diu, mi p'tit chou ! (*Allant vers le landeau.*) Bondjoû mi p'tit cint mèye !... Qui l'est nozè hin !

ADOLPHINE Ah ! C'est vormint in' andje.

JULIETTE Bondjoû mi p'tit gamin. Ci p'tit la vi z'a qwand même candji l' vèye èdon !

ADOLPHINE Ah ! Dji deu dîre qui çoula m'a fait plaisir qwand vosse fèye m'a d'mandé si dji n' volez 'v nin mè 'n occuper so l' tims qu'elle allez 'v ovrer.

JULIETTE Djè l' vous creûre, surtout qui, comme vos m' l'avez dit, malureusemint, vos n' savîs nin è n'aveûr !

ADOLPHINE Et bin nenni ... malureusemint !... (*Jules vient des chambres.*) Ah ! Jules, louqui on pô, qui dji v' za aminé.

J U L E S (*Sans lui prêter attention.*) Aha ! Il èsteût là nosse pitit Ronaldo !

ADOLPHINE C'est po n' nè fé on costaud èdon.

J U L E S (*En sortant.*) Ci sèret po n' nè fé on fâmeux centre-avant ! Bon ... allez, disqu'à torate, dji m'ènnè va.

JULIETTE Kimint, vos n' n'allez dèdja ?

J U L E S Dji sos tot l' même èhâsté di k'nohe les résultats ... Ci n'est nin tos les djoûrs les élècsions èdon ! (*Il est sorti.*)

ADOLPHINE Mais ... avez v' vèyou, dji sos tote èwarèye mi !... I n'a nin même pris l' tims di s'arrèster po dîre on p'tit bondjoû à si p'tit fifi !

JULIETTE I l'aime bin portant mais ... c'est les élècsions parè, qui passèt divant tot !

ADOLPHINE Ah ! Bin qwand même, la dji n' comprend nin !

JULIETTE Qui volez v', c'est st'ainsi avou Jules.

ADOLPHINE I gn'a ine saqwè qui dji n'arrive nin à comprinde nin pus !... Dji n' la co jamâye vèyou arriver dré vosse fèye, même après l'acoûk'mint !

JULIETTE Çoula ossu, c'est Jules. I n'arrive nin à pardonner à Marco d'aveur huflé ci fameux pénalty. En' arâit on djâzé di ci bièsse d'afère la ! Qua c'est vormint trop bièsse !

ADOLPHINE Mais, ça fait co vite in' an d' çoula. Mais qu'esse çoula po des manîres don !

JULIETTE Dji v' l'a dis ... c'est Jules ! Nos nè l' candjrans nin !

ADOLPHINE Et bin !... Et vos arrivez à viquer avou in' ome ainsi vos ?

JULIETTE C'est vrèye qui ... ci n'est nin tot l' timps âhèye ... mais dj'espère qu'on djoû, li vint sofèlerè dè bon costé.

ADOLPHINE Qui vos djâzez di vint qui sofèle la ... les éoliennes ... on n'nè djâze quazî pus !

JULIETTE Ni v' tracassez nin, ci n'est ni roûvî. C'est d'vins les bureaux d'études po l' moumint.

ADOLPHINE Aha ! Dj'aveû portant èspéré qui c'èsteût on problème qu'èsteût ètéré. Quénès margayes qui nos avans avou à câse di çoula !

SCÈNE 2 : JULIETTE – ADOLPHINE – PHONSINE

(On frappe.)

JULIETTE Intrez.

PHONSINE Aha ! Vos estez là.

JULIETTE « Quî voila » nosse Phonsine â pus hâze qu'on z'a !

PHONSINE Et Jules ... i n'est nin là ?

JULIETTE *(Très distante.)* C'est comme vos l' dihez ... i n'est nin là.

PHONSINE C'est damatche !

JULIETTE C'est damatche poqwè don ?

PHONSINE Passequi dj'areû aimé li dîre qui dji n'aveus nin vôté por lu.

JULIETTE Et ... vos v' déplacez po çoula vos !

ADOLPHINE I fât vormint n'aveur rin à fé !

PHONSINE Dji n'a nin vôté po Jules, à câse di ses choses là ... di ces ... ces « tyroliènes là » et dji n'a nin vôté po m' vwèzin nin pus d'alieur. I l' mèrite co mon cila ... c'est st'on halcotî !

JULIETTE Et po quî avez v' vôté adon, si on pout saveûr !

PHONSINE Dji n'a vôté po pèrsone. Dj'a simplumint marqué so l' papî tot çou qu' dji pinsez'v di zel !

ADOLPHINE Et vos pinsez qui vont lére vos carabistouilles !

PHONSINE Ci n'est nin des carabistouilles ... c'est des vérités ! ET ... i gn'a qu' la vérité qui blèsse... !

ADOLPHINE C'est vrèye qui ... blèssî ... ça, vos aimez co bin !

PHONSINE (*Se fâchant.*) Dji n'a jamâye bouhi so pèrsone mi, si en cas.

ADOLPHINE (*En douce, à Juliette.*) Nos dirans qui, ine fèye di pusse, elle n'a rin compris !

JULIETTE (*En douce aussi.*) Comme d'habitude qwè !

PHONSINE Di qwè ?... Qui racontez v' la ?

JULIETTE Nos n'avans rin di nos ôtes !

PHONSINE (*S'énervant.*) Siya, vos avez dis !

JULIETTE (*A bout de patience.*) « Alphonsine » ... vos n' pinsez nin qui sèreût grand tims dè comprinde qui nos n' n'avans disqu'à l' copète dè l' tièsse di tos vos sots messèdjès !... Et puis d'ailleur nos avans ôte tchwè à fé, nos d'vans nos occuper dè p'tit.

PHONSINE Cila, c'est co bin sûr onque qu'est là par intèrèt, comme tos les ôtes !

JULIETTE Kimint çoula ... par intèrèt ?

PHONSINE C'est sûr çoula ... pusse ènna-t-on ... pusse touche-t-on des allocâtions familiâles, c'est bin k'nohou !

JULIETTE Dj'aime co mî di n' pus v' rèsponde, dji d'vinreus mètchante. (*A Adolphine et rentrant dans la cuisine avec le landeau.*) Vinez Adolphine, nos l' lêrans tote seûle, comme çoula, elle sèrè bin oblidyèye dè n'aller !

PHONSINE (*Leur criant, pendant qu'elles sortent.*) Divans z'îr, dj'a co avou on papî des contributions, ci n'est jamâye qui po payi des afêres ainsi hin ! (*La porte se referme.*) Mais ... mais ... c'est qu'elles mi vont lèyî tote seûle hin ces garces là ! I gn'a pus pèrsone qu'a d' l'éducation po l' djoû d'oûye !

SCÈNE 3 : PHONSINE – JULES – EMILIE

J U L E S (*Entre, énervé.*) Saint nom di hu, d'nom di hu ! (*Voyant seulement Phonsine.*) Aha ! Mais ... qui fez v' là vos ?

PHONSINE Rin !

J U L E S (*Nerveux.*) « Alphonsine », dji v' zè l' dis d'ine traque, dji v' kinohe, vos allez èco n' fèye vini avou des bwègnes di comptes qui vont èco on pô pusse m'énervé, çou qui fait qui ... dji n' vous rin ètinde, c'est compris ?

PHONSINE Mais ... dji n'a rin dis mi !

J U L E S C'est çou qui vos avez d'mî à fé !

PHONSINE Vos m'avez bin l'air ènervé vos ! C'est les ... chôses la, les ... machins qui toûrnèt ou ... c'est les élèctions qui v' rindèt ainsi ?

J U L E S (*Sec.*) Les deûsse !

PHONSINE Ah ! Si tot l' monde a vôter comme mi !... C'est sûr qui ça n' va nin fé vosse t'afêre !

J U L E S Mais ... èsse qui dji v' z'a d'mandé ine saqwè mi ?

PHONSINE Nenni, mais mi, dji v' zè l' dis.

E M I L I E (*Entre, sans voir Phonsine.*) Ah ! Papa, vos estez là. Dji vins d'ètinde les prumîs résultats des élèctions. Dji n' comprend nin kimint les djins ont vôté !

J U L E S C'est honteux ... c'est vormint honteux !

E M I L I E Bin sûr, tos les résultats ni sont nin co k'nohou ... I gn'a co mutwè on pô d'espwêr.

J U L E S Dj'attaque à n' nè doter!

PHONSINE Esse qui l' vint toûn'reût dè mâva costé Jules ?

E M I L I E Ah ! Vos estez là vos ... Dji n' vi z'aveû nin vèyou !

PHONSINE On n' veut quî çou qu'on vout bin vèyî hin !

E M I L I E Dji n' sé nin çou qu' vos fé là vos mais ... dj'a comme l'impression qui ci n'est vormint nin l' moumint !

PHONSINE Eche ti ! Qui tot l' monde est grigneux chal !... Esse qui djè l' sos mi ?

J U L E S (*A Phonsine.*) Bon ... vos ... si vos n'estez nin fou d' chal divins deux minutes, dji houque li police. Dji v' pôreû taper à l'ouhe mi même, mais dji n' vôreû nin plaquer mes mains.

E M I L I E Allez Alphonsine, ni mettez nin m' papa èco on pô pus gnierveux qui n' l'èst ! Sôrtez si v' plait !

PHONSINE Dji v' nez 'v à racsegnemints mi, on pout tot l' même !

E M I L I E Adon, vos n'avez qu'a aller disqu'à l' mâhon d' vèye, vos arez là tos les racsegnemints.

PHONSINE Dj'a trop mâlâhèye di roter. Qwand vos ârez mi adje, vos comprendrez.

E M I L I E C'est passequi, c'est damatche por vos, mais ... vos estez ine vrèye soyante ! Dji v' zè l' dis comme djè l' pinse.

PHONSINE Fê comme si dji n'esteu nin là hin !

E M I L I E Awè, mais li problème ... c'est qui vos estez là, et qui vos n'arrivez jamâye à sèrer vosse clapète !

PHONSINE Mais ... arait-on co vite fini di m' fé assoti asteur ?

J U L E S (*Prenant le gsm.*) Bon ... dji nè l' dis pus. (*Numéro.*) Allo, Maigret ?... Dihez, c'est l' mayeûr chal.

PHONSINE (*Pour elle.*) Pus po longtims !

J U L E S (*Continuant.*) Dihez, vos pôris v' ni d'on côp si v' plait. Di qwè ?... Nenni, ci n'est nin po danser, mais c'est mutwè po fé « valser » ine saquû awè ... Kimint d'hez v' ? Vos n' comprendez nin çou qu' dji vous dîre. Vinez disqu'à chal, vos comprendrez d'on côp !... Ça va, dji v' rawâde.

SCÈNE 4 : PHONSINE – JULES – EMILIE – SANDRINE

(*On frappe.*)

J U L E S Intrez.

SANDRINE Bondjoû tot l' monde.

J U L E S (*Pour lui.*) Aha ! I n' manquez 'v pus qui cisse t'agayon la ! (*A Sandrine.*) Qui gn'a-t-i po vosse chèrvice ?

SANDRINE Moncheu de Goal ... si n'est mutwè nin l' moumint mais ... dji v' volez 'v dîre vèyez v' qui ...

J U L E S (*La coupant.*) C'est comme vos d'hez ... ci n'est nin l' moumint.

E M I L I E Dja bin sogne, Mam'zelle, qui vosse présince chal, on djoû comme oûye n'apwète qui des misères !

SANDRINE Mutwè, mi lairez v' djâzer ...

PHONSINE C'est vrèye savez ... on n' lêt jamâye djâzer les djins divins cisse mohone chal !

E M I L I E Vos ... si v' plait ... mèlez v' on pô di çou qui v' rigarde ! C'est compris ?

PHONSINE Mais, ça m' rigarde sùr'mint ! Dji sos dè vièdje comme vos ôtes et dj'a bin l' dreût dè saveûr çou qu'on va fé avou nos problèmes, passequi, les problèmes, ci n'est nin çoula qui manque è vièdje po l' moumint.

E M I L I E Mais, vos n' savez nin même di qwè elle va djâzer ! Adon taihiz v' !

PHONSINE Siya, dji sé bin di qwè elle va djâzer. On l'a vèyou assez avâ l' bazar tos ces djèrains tims et dji tins avou lèye, nos n'avans nin mèzâhe di ces grands machins là qui tournèt, ci n'est qui des èwèras !

E M I L I E (*Pour elle.*) I gn'a nin qui les machins qui tournet qui sont des èwèras !

PHONSINE Nos avans dèdja des lignes électriques et c'est bin bon ainsi !

J U L E S (*S'énervant.*) Dji m' dimande si dji va rawârder l' police !

SCÈNE 5 : PHONSINE – JULES – SANDRINE – SYLVAIN

(*On frappe.*)

J U L E S Intrez.

SYLVAIN Bondjou tot l' monde, dji m'excuse mais ...

J U L E S Aha ! On vint danser ?... Mais, li bal est fini savez !

SYLVAIN (*Voyant Sandrine.*) Ah ! Sandrine, on m'a dit qu'on v' z'aveût vèyou intrer chal, dji qwèrez'v après vos mi.

E M I L I E I gn'a vormint trop di monde ! Dji va r'trover mi p'tit gamin mi. (*Elle sort cuisine.*)

SANDRINE Mais, Sylvain !... Vis rindez v' compte ! Poqwè estez v' là ?

SYLVAIN Mais po v' z'anoncî ine grande novèle, ine tote grande même !

SANDRINE Mais, dji sos on pô embêtèye mi la !

SYLVAIN Ni sèyi nin embêtèye mi trésor, passequi mi vèyez v', comme vos m' vèyez là, (*regardant Jules*) dji tins mi r'vindje !

J U L E S On pôreut mutwè saveûr ?... Dji n' sé nin si vos v' z'ènnè rindez compte, mais vos estez è m' mohone !

SYLVAIN Moncheu de Goal, dji suppôse, awè « dji suppôse » qui vos k'nohez les novèles comme mi ?

J U L E S Les quelès novèles don ?

SYLVAIN Ah ! Vos n' savez nin !... Et bin, vos m' fez louqui lâdje ! Bon ... et bin dj'a l'honneur, li bonheur et l'aweûr di v' z'anoncî qui l' prochain mayeûr ... ci sèrè mi !

PHONSINE (*Pour elle.*) Di qwè ? I n'a nin avou m' vwè portant !

J U L E S Et, c'est po m' dîre çoula qui vos avez l' hasse di coûr d'intrèr è m' mohone, mâhonteûx !

SYLVAIN I gn'a à pô près ine an, vos m'avez tèrip'mint déçu, et ... si vos v' rapp'lez, dji v' z'a dis qui dj'aveus ine fwért bonne mémwêre et c'est po çoula, vèyez v', qui dj'a présinté ine lisse po m' vindji di l'afront qui vos m'avîz fêt !

J U L E S Vos n'estîs nin co oblidji di v'ni chal ! (*Phonsine s'endormira tout doucement dans un fauteuil.*)

SYLVAIN Dji sos là, on pô par hazard, dji qwèrez'v après Sandrine po li anoncî l' novèle.

J U L E S (*A Sandrine.*) Et vos, si en cas, vos n' m'avez nin co dis çou qui vos v'né fé chal !

SANDRINE C'est passequi « si en cas » vos n' m'avez nin co leyi djâzer.

J U L E S Et bin djâzé parè.

SANDRINE C'est bièsse à dîre mais ... dj'esteus là po v' dîre merci.

J U L E S Tin don !! ET mi dîre merci poqwè ?

SANDRINE C'est vo èdon, qu'avez avou des idèyes d'éoliennes !

J U L E S Dji n' veus nin l' rapport !

SANDRINE C'est vrèye qui çoula pout sonler drôle, mais ... vèyez v', vos éoliennes, elles sont l' câse d'on grand bonheur.

J U L E S C'est po m' tourner à bourique ou qwè ?

SANDRINE A fwèce di m' ritrover chal è vièdje, qu'est fwért plaiyant d'alieûr, à fwèce di m' bate et di m' kibate po disfinde les intèrèts d' mes clients, et bin, dj'a fait k'nohance d'on bê djône ome, on sportif qui, si i n' sé nin ratni les ballons d'vins les filets (*en souriant*), i l'a qwand même bin l' tour po z'attraper les djônès fèyes, todis d'vins ses filets !

J U L E S Vosse t'istwêre ni m' fé nin rire du tout mais ... djustumint ... des éoliennes ... djâzan'nè. Wisse ènnè stez v' ?

SANDRINE Moncheu de Goal, qwand on fait appel à bon avocat, qui v' sonle-t-i qu'arrive ?

J U L E S On bon avocat ... on bon avocat ! Ine bonne reude gamine volez v' dîre !

SANDRINE Ni sèyi nin displaiant si v' plait, vos m'allez fé r'gretter di v' z'aveûr dis mèrci !

J U L E S Dji n'a nin mezâhe di vosse mèrci, li pus grand plaisir qui vos m' pôris fé, c'est di v' rissètchi. Vos m'avez fait dè twêrt assez ainsi !

SCÈNE 6 : PHONSINE – JULES – MAIGRET

(On frappe.)

J U L E S Intrez. *(On voit entrer Maigret, le képi sur le côté, il a un peu bu.)*

MAIGRET « Bonjour tout le monde... hic ... »

J U L E S Et bin, i v' z'èna falou dè timps vos ! I gn'a bin ine dimèye eûre qui dji rawâde après vos.

MAIGRET Et ... et ... vos pinsez qu' çoula va ainsi parè vos !

J U L E S Dji sos l' mayeûr tot l' même ! Et qwè !... Vos buvez tos estans en chèrvice vos ?... Qua vos m'avez l'air d'èsse on pô sos l' houp' diguet !

MAIGRET Vos savez Mayeûr, si n'est nin tos les djoûrs les élections èdon ! On resconteur tél'mint des djins qui sont st'occupés à fiesti avâ l' vièdje !

J U L E S A fiesti ? A fiesti qwè don ?

MAIGRET Dji m'excuse savez ... vos mè l' dimandez, adon ... i fât bin qui dji responde, mais ... dji n' sé nin si dji pou !!

J U L E S C'est l' mayeûr qui v' zè l' dimande, respondez.

SANDRINE Nos ôtes, nos allans nos r'setchi, èdon Sylvain.

SYLVAIN Dji pinse qui çoula vârè mî. *(Bas à Sandrine.)* Divant qui « l'ex Moncheu l' mayeûr » ni chote on pènalty !... Allez ... amusez v' bin turtos. *(Ils sont sortis.)*

J U L E S *(A Maigret.)* Vos n' m'avez nin co respondou !

MAIGRET C'est ... c'est st'ine obligâtion ?

J U L E S Nos l' dirant ainsi ... awè !

MAIGRET Mais ... c'est vos qui l'ârez volou savez !

J U L E S *(Nerveux.)* Mais, saint nom di hu, ti m' vou fé d'mantchi ou qwè ?

MAIGRET Et bin vola parè ...*(Reculant.)* Dji ... dji m' pou mette on pô pus long ?

J U L E S Mais tu m' va torate fé potchi fou d' mes cliquottes à l' fin des comptes !

MAIGRET C'est passequi, vèyez v', ... les djins fiestihet plusieurs afêres è même timps !

J U L E S (*Criant.*) Ti va acoûkî awè !...

MAIGRET Nenni, passequi, vèyez v', ... mi dji n'a nin tot çou qui fâ po çoula !

J U L E S Mais, c'est po div'ni arèdji hin ... les afêres là, c'est qwè ?

MAIGRET Les afêres ?... (*Comme s'éveillant.*) Ah ! oui, les afêres ! Et bin, nos dirans qui l' prumîre afêre parè bin, c'est ... c'est qui les djins ni sont nin mècontints d'aveur in' ôte mayeur avou des idèyes on pô pus djônes.

J U L E S Et adon puis ... « la suite » ?

MAIGRET La suite di qwè ?

J U L E S Mais, tu m'as djâzé di plusieurs afêres là !

MAIGRET (*Comme se réveillant.*) Ah ! Oui, oui, oui ... et bin ... i parèt'reu qui les éoliennes là ... i gn'a noûf tchances so dîhe qu'elles si sont évolés so l' commune da costé !

J U L E S (*Tombant assis.*) Qui m' tchantes tu la ?

MAIGRET On dit qui les éoliennes, ça n' fait nin bêcôp des bruts ! Mais, portant, avâ l' vièdje, elles n'ont nin co tourné, mais elles ont dèdja miné on bèl arèdje !

J U L E S Et ... t'as co bêcôp des afêres ainsi à m' raconter ?

MAIGRET Ci n'est nin dèdja si mâ, mi sonle-t-i !... Ah ! Siya i gn'a mutwè co ôte tchwè, mais ... ah ! neni, dji n' dis rin !

J U L E S T'èna dis trop ou bin trop pô la !

MAIGRET Nos dirans qui dj'èna dis trop, asteur ... dji m'ennè r'va, disqu'à pus tard. (*Va pour sortir.*)

J U L E S Awè mais ... hèye la !... Bon asteur, dji r'djâze â « commissaire Maigret ». Dji v' z'aveu fait v'ni po sayi di m' débarasser di « Miss Hup-hup »la.

MAIGRET Awè, c'est vrèye ! (*La regardant.*) Eye-ti ! Mais, ci n'est nin po rin qu'elle ni barbotez'v nin ! Elle est st'èdwêrmowe !

J U L E S I fareût sayi di m' débarasser di cisse t'afêre là à pus abèye.

MAIGRET Mais, comme elle est la !... Elle n'est nin dandj'reuse.

J U L E S Dji m'è fou ... dispièrtez m' çoula !

MAIGRET Ah ! passequi, c'est mi qui ... ?

J U L E S Awè, c'est vos qui ... allez, c'est st'in ôrde ... dispièrtez m' coula !

MAIGRET Bon ... ou-ou ... i l'est l'eûre ... li solo est lèvé ... ou-ou (*Il chante comme un coq.*) Li coq a tchanté ... (*A Jules.*) Vos vèyez ! C'est n'est nin âhèye !

J U L E S Dispièrtez m' çoula v' dis dje !

MAIGRET Ah ! Dja mutwè ine idèye. (*Il sort un sifflet de sa poche et siffle un bon coup.*)

PHONSINE (*Sautant sur ses pieds.*) Hin ... qui s' passe-t-i ?

J U L E S (*Criant.*) C'est l'eûre di s' lèver.

PHONSINE (*Encore un peu endormie.*) Fâ st'assoti ! mais ... qu'ê estez v' vos ôtes ?

MAIGRET Nos estans Tintin et Milou ! (*Il se montre et puis, en disant Milou, il montre Jules.*)

J U L E S Si en cas ... li tchin, c'est vos hin !

MAIGRET Ah ! Bon ... (*Il aboie en grattant avec un pied.*) Haw, haw, haw.

PHONSINE Mais ... qu'èsse qui dji fait la mi ? Avou des cûrèyes tot âtou !...

J U L E S I fareût sayi di v' dispièrter. Vos êstèz è m' mohone et i fareût dèbarasser l' plantchi.

PHONSINE (*Reconnaissant Jules.*) Ah ! Mon Diu, dj'esteus èdwèrmowe è l' mohone di nosse ancien mayêur mi !

J U L E S Qui racontez v' là vos ! Vos n'estez nin co bin dispièrteye direut-on !

PHONSINE Bin, c'est vrèye portant !

J U L E S Vos y allez on pô vite, vîle radot'rèsse !... Dji so co todi vosse mayeûr et dji v' prèye di nos leyi è pâye !... C'est clér ?

PHONSINE On n'a pus nou respect po les vîlès djins !

J U L E S (*A Maigret.*) Bon ... Maigret, mi, li mayeûr, todi bin è plèce, mi, li mayeûr, çou qui vou dire, li chef dè l' police, dji v' done l'ôrde di mète cisse vîle marmite là à l'ouhe !

MAIGRET (*Il rit.*) « Vîle marmite » ! Nin mâ trové ! (*A Phonsine.*) Vinez avou mi « mi p'tite casserole ».

PHONSINE (*En sortant.*) « Mi p'tite casserole », ça m' plêt bin louque mi çoula !... Ca m' plêt bin. (*A Maigret.*) Vos attaquez à m' plêre vos.

MAIGRET (*Montrant la porte.*) Et bin èvôye ainsi.

PHONSINE (*Toute changée.*) Dji va avou vos. « Mi p'tite casserole » ! C'est st'on doux mot qu'on n' m'aveu co jamâye dis ! Ca m' plêt bin !

MAIGRET (*Faisant le geste.*) Par ici la sortie « mi p'tite casserole » ! (*Phonsine est sortie et Maigret revient vers Jules.*) I suffihe di trover les mots qui fât ! (*Il sort.*)

SCÈNE 7 : JULES – JULIETTE – EMILIE - ADOLPHINE

(Jules se retrouve seul, il se laisse tomber sur une chaise et les coudes sur la table, il se prend la tête. On entendra tout doucement monter une musique de scène, tout se passera en y mettant le temps, il est très triste.)

J U L E S (*Seul.*) Mais, ci n'est nin vrèye !... Les djins ni m'ont nin fèt coula qwand même !... Ci n'est nin vrèye !... Mi qui m'a djoûrmay dèvouer po l' commune !... Mi, qui n'a viqué qui po l' bin d' turtos !... Et on m' fè çoula ! (*Appuyant.*) On z'a wèzou mi fé coula ! Quèle ingratitude ! Ureusement qui m' dimeûre li fotbal, ureusement. (*Et il laissera retomber sa tête, la musique continue et on voit venir Juliette qui, doucement, mettra une main sur son épaule.*)

JULIETTE Jules ... dji comprend vosse déception, vos n' méritez nin çoula, allez, rilèvez v' ... vos n'allez nin asteur ènnè fé ine maladèye, les djins ârit bin trop bon !... Allez Jules, corèdje. (*C'est ici que la musique s'arrêtera.*)

J U L E S (*Se relevant doucement.*) Vos avez raison feume ... dji sos bièsse di m' fé des mâva song ... c'est vrèye qui les djins ârit pâr trop bon !

E M I L I E (*Elle entre, avec Adolphine, en portant le bébé qui sera habillé en footballeur.*) Papa, vos v' z'avez bécôp dèvoué po l' commune mais, si tant des djins n'ont nin vôté por vos i gn'a mutwè ine raison ! Allez ... rilouqui on pô qui qu'est là ! C'est vosse pitit Ronaldo qui v' voreut bin dire bondjoû. Edon mi p'tit fifi ?

J U L E S (*Regardant le bébé.*) Ci gamin là, i s'en fout !... I n' kinohe nin co li mètchanceté dè monde.

E M I L I E Prindez l' on moumint, çoula v' fait dè bin.

ADOLPHINE I sont tél'mint plaiant à cisse t'adje là !... Adon, puis, dji n' sé nin, mais ci p'tit là, il est tél'mint mamé ! C'est st'on plaisir avou lu.

J U L E S C'est vrèye qui qwand on veut cisse pitite frimousse là, on rouvèy'reut ses problèmes, allez ... dinez mèl' (*Il prend le bébé sur ses genoux.*) Mais, c'est qu'il est tot gâye mi p'tit fifi ! Et qwè mi p'tit gamin, ça va ? Attention hè ... dji compte sor vos po div'ni ine as dè ballon.

JULIETTE Rawârdez qwand même on pô hè, divant di li èmantchi des idèyes ainsi è l' tièsse !

J U L E S Ah ! Nenni, ci p'tit gamin là, dji vous ènnè fé on champion èdon m' p'tit Ronaldo, qui vos d'vinrez on champion ! Et po çoula parè, i farè magni tote vos crosses èdon et puis adon ... i n' farè nin rater les entrain'mints, passequi çoula ... c'est st'impôrtant. I farè apprendre à dribbler, à fé des passes, à bin djower dè l' tièsse, apprinde à s' bin placer so l' terrain ... ni jamâye si considérer po batou. I farè tofer hagni so vosse tchique et adon puis surtout ... surtout ...

E M I L I E Mais Papa, arrêstèz on pô hin ! C'est vormint ine idèye fixe savé dré vos ... li fotbal !

J U L E S Qui volez v' ! Qwand vos avez v'nou â monde, i fât tot l' même bin dire qui dji v' z'ènnè volez 'v on pô. C'est st'on gamin qui dji volez 'v !

E M I L I E Et bin merci !

ADOLPHINE (*En souriant.*) Vos n' savez nin fé des flotchètes parè vos !

J U L E S Dji pinse qui vosse t'ome aveût co pus mâ l' toûr qui mi qua, adré vos, on n'a nin vèyou ni flotchètes ni wihète !!

JULIETTE Djan Jules !

J U L E S Qwè ... « Djan Jules » ?

JULIETTE Vos savez bin qwand même !... Ni r'mowez nin ainsi li coûtè è l' plâye !

ADOLPHINE (*Devenue triste.*) Dji m'excuse mais (*Prenant son mouchoir.*) vos m'avez fé on pô dè mâ Jules ! (*Elle sort extérieur.*)

JULIETTE I fareût qwand même louqui kimint vos djâzez èdon vos. Mais, c'est vrèye portant !... Lèye qu'areût tant volou aveur ine èfant !

J U L E S Bon, dji m'excuse. Mon Diu, qui les djins sont vite choqués po l' djoû d'oûye !

JULIETTE Ah ! mais, vos ôtes les omes, i gn'a bêcôp d' l'afère qui vos avez mâlâhèye dè comprinde.

J U L E S Et mi, dji direû qui, vos ôtes les feumes, i gn'a bêcôp d' l'afère qui vos n' sayîz nin même dè comprinde !

JULIETTE C'est ça ... les régues dè fotbal par eximpe !

E M I L I E Si v' plait, mais si v' plait n'attaquez nin co 'n fèye à v' margayi à câse dè fotbal !

J U L E S (*Rendant l'enfant à Emilie.*) Bon, si ça va st'ainsi ... riprindez l' gamin et mi ... dji m' va prinde l'air, on sèfoque chal. (*Il sort extérieur.*)

JULIETTE Et voila ... qwand ci n'est nin îne sôre, c'est l'ôte ! Mon Diu, comme ci fotbal là nos arè akwèri des misères !

E M I L I E C'est vrèye qui ci n'est jamâye qu'à câse dè fameux problème des éoliennes qui volez 'v fé implanter so l' terrain qui l' majorité des djins n'ont nin stu d'acwerd avou lu !

JULIETTE Qwand on z'i pinse bin ... i fât dîre qui c'èsteût vormint ine idèye on pô ... kimint dîreû dju bin!... Ine idèye on pô ...

E M I L I E Ine idèye on pô bièsse ! Fâ dîre li mot.

JULIETTE Dji n'irè nin disqu'à là mais, nos dîrans pus vite qui c'èsteût ine idèye on pô « hazardeuse » !

E M I L I E Et bin mi ... dji n' veu nin fwért li diffèrince !

SCÈNE 8 : JULIETTE – EMILIE – MARCO

M A R C O (*Entrant extérieur.*) Ca va ... on pout intrer ?

E M I L I E Ah ! Marco, vos estez là, vos ... vos avez vèyou m' papa ?

M A R C O Dji l'a vèyou d'â long.

E M I L I E So wisse ènnalez 'v ti ?

M A R C O I prindez 'v li p'tite vòye què podri l' mohone là, mais ... dji n'a nin co dis bondjoû à mi p'tit gamin là. (*Le prenant.*) Bondjou mi p'tit cint mères !

JULIETTE Il'a stu djinti savez. Nos n' l'avans nin ètindou.

M A R C O Mais, c'est st'on djinti p'tit gamin èdon. I ravisse si papa ! Edon mi p'tit Ronaldo d'a meune !

E M I L I E Po n'nè riv'ni avou m' papa là ... dji pinse qui vos avez ètindou les novèles !

M A R C O Et ... qui raconte-t-i d' çoula ?

E M I L I E Qui volez v' qui raconte ? Il'est d'vins ine bèle afêre ! Il'est tot maqué et tot estoumaqué !

M A R C O (*Sentant.*) Mais, dji m' dimande si li p'tit n'a nin fé ine saqwè mi !

JULIETTE Dinez mè l', dji mè l' va aller candji. (*Elle sort cuisine.*)

M A R C O Cou qui fè qui vosse papa ni deut nin èsse di bonne !

E M I L I E Ni m'ènnè djâzez nin ! Dj'èspère qu'ènnè f'rè nin ine maladèye !

M A R C O Et portant ... ci n'est nin co tot !

E M I L I E Nin co tot ? Kimint çoula ?

M A R C O Figurez v' qu'on m'a houqui à l' réunion qui l' comité dè club organizez 'v, ine réunion en catastrophe ... â dièrin moumint qwè !

E M I L I E En catastrophe dihez v' ?

M A R C O Ign'a l' majorité qui n' vout pus di vosse papa comme présidint.

E M I L I E Di qwè !!... Mais, on l' vout tower ou qwè ! On nè l' vout pus comme mayeûr ... on nè l' vou pus comme présidint ... on n' vout nin d' ses éoliennes ! Mais ... vi rindez v' compte !

M A R C O Et bin, djustumint, les éoliennes ... c'est l' câse di tos ses malheûrs. I l'a bêcôp trop profité qu'il èsteût mayeûr po sayi d' fé passer ses idèyes !

E M I L I E Mais ... qui dji tûse ... kimint s' fait-i qu'on v' z'a invité vos, à cisse réunion extraordinaire ?

M A R C O Passequi, comme dji sos fwêrt impliqué è fotbal, i z'ont pinsé à mi po z'intrer è comité et même di prinde li posse di présidint è l' plèce di vosse papa, passequ' i savèt bin qu'i n' mi djâze pus !

E M I L I E Mais ... et qwè ... qu'avez respondou ?

M A R C O Dji n'a nin bêcôp rèfléchi.

E M I L I E Vos n'avez nin accepté dj'espére ?

M A R C O Dji n'a nin bêcôp rèfléchi v' dis-dje et dji n'a nin accepté du tout, â contraire !

E M I L I E Â contraire ?

M A R C O Dj'a parvinou à l' zi fé comprinde qu'i n' polît nin fé çoula à vosse papa et djè l' zi a dit qui gn'aveut qui ci qui n' fêt rin, qui n' si trompe nin !

E M I L I E (*L'embrassant.*) Oh Marco, dji v' rik'nohe bin là mais ... qu'ont-i respondou ?

M A R C O I z'ont stu d'acwerd avou mi et dj'espére, tot simplumint qui vosse papa ni serait jamâye mètou â corant di çou qui s'a passé là !

E M I L I E Et bin dji l'espére ossu. Ci n' sèreût nin bon pô l'ambiance dè club.

M A R C O (*Regardant sa montre.*) Bon ... dji file bin vite disqu'à l'appartumint passequi i g'na ine djin qui m' rawâde. (*En sortant.*) Dj'arrive d'on côp.

SCÈNE 9 : JULIETTE – EMILIE – JULES

E M I L I E Et bin ... i volet tower m' papa ou qwè !

JULIETTE (*Revient de la cuisine.*) Dj'a candji li p'tit, dji l'a r'mètou è s' fahète et i s'a d'on côp edwèrmi, i l'est tél'mint ahèye cisse t'èfant là et ... et Marco ? I l'est st'èvôye ?

E M I L I E Il est sôrti on moumint, i va riv'ni.

JULIETTE Dj'espère qui li p'tite porminâde di vosse papa li f'rè dè bin et dji sohète surtout qui comprinde qui l'a twêrt di continuer d'ennè voleur à Marco !

E M I L I E C'est vrèye qui m' papa c'est li rwè des tièstous !

JULIETTE Nos broûl'rans ine tchandèle à Sainte Rita, i parèt qu'elle arindje co sovint les problèmes ! (*On voit rentrer Jules.*) Adon Jules ... li p'tite porminâde vos a fè dè bin ?

J U L E S Dji n' sé nin si ça m'a fè dè bin, mais en tous cas, ça m'ârè d'né l'occâsion di réfléchi.

JULIETTE (*Comme réjouie.*) Ah ! ... Enfin.

J U L E S Wisse est-i m' G.S.M. ?

JULIETTE Poqwè ? Vos volez téléphoner ?

J U L E S I gn'a ine saqwè qui m' tchipote !

E M I L I E (*Sortant cuisine.*) Dji m' va portant aller vèyî si nosse pitit Ronaldo est todi bin èdwermou ?

JULIETTE Et ... qu'esse qui c'est qui v' tchipote ?

J U L E S (*Cherchant, nerveux.*) Saint nom di hu, wisse est-i nosse G.S.M. ?

JULIETTE (*Le prenant sur l'armoire.*) Bin vol'la ! Qu'avez v' à v' z'énerver ainsi don ?

J U L E S Dji n' m'énèrvèye nin mais, dji vous saveûr ! Fez 'm on pô li numéro da Maigret.

JULIETTE Vos avez èco 'n fèye mezâhe di l' police ?

J U L E S (*Nerveux.*) Fé 'm li numéro v' dis-dje.

JULIETTE Bon ... si vos volez ... (*Numéro.*) Allo ... c'est vos Maigret ? C'est co 'n fèye Juliette chal ... Oho ! I fè bin djoyeu là ?... Bin awè, dj'ètind tchanter ... C'est quî d'hez v' ?... C'est Phonsine !... Ah ! Vos estez adré Phonsine et elle tchante !... Awè, dji sos tote èwarèye, on nè vormint nin habitué di l'ètinde tchanter. Dihez, dji v' passe li mayeûr, dji pinse qu'i l'a co dandji d' vos.

J U L E S Allo, awè c'est l' mayeûr qui v' djâze. Dihez, Maigret, vos pôrîz riv'ni ine minute disqu'à chal ?... Awè, d'on côp, dj'aim'reû bin ... ça va, dji v' rawâde.

JULIETTE Mais ... poqwè avez v' èco 'n fèye mèzâhe di l' police don ?

J U L E S Vos l' sârez vite assez.

JULIETTE Mais ... vos m' fé sogne vos ! Nos n'avans nin co avou assez des disdus ?

J U L E S I gn'a ine saqwè qui m' tchipote et dji vou èn' aveûr li coûr net !

JULIETTE Mais qwè ! On poreût saveur ?

J U L E S Dji v' l'a dit, vos l' sârez vite assez.

JULIETTE Mais Jules ... c'est qwè tot çoula ? C'est qwè vosse manîre di tofer mi catchi des afêres, dji so vosse feume qwand même !

J U L E S Awè, djè l' sé bin qui vos estez m' feume, mais i gn'a des fêyes qui vos n'arivez nin à comprinde mes problêmes, adon mi, dj'a pris l' pârti di sètchi m' plan tot seu ! Et puis ... dji n' discute pus, ca n' chève à rin.

JULIETTE Et bin ... djustumint ... mi, dji voreût bin discuter, dj'èna m' compte di m' ritrover tofer là comme ine dimèye ènoncinne !

J U L E S D'on còp les grands mots ! C'est bin les feumes çoula !

JULIETTE Vos avez dè l' tchance qui dji sos di bonne composition sins qwè !

J U L E S Sins qwè qwè ?

JULIETTE Et bin ... « sins qwè qwè ». Si dji n'esteu nin di bonne composition èdon, et bin, i gn'a longtims qui dji v' z'areû qwité !

J U L E S Dji v' l'a dis ... D'on còp les grands mots.

SCÈNE 10 : JULIETTE – JULES – MAIGRET

(On frappe.)

J U L E S Intrez.

MAIGRET Oho ! On z'areû èco 'n fèye mezâhe di mi chal?

J U L E S Ah ! Vos avez fè vite, dji v' rimercihe.

MAIGRET *(Souriant.)* Si çoula continowe, dji pôreû mutwè prinde mi lé avou mi !

J U L E S Bon assiez v' on pô Maigret. Tot à l'eûre, vos m'avez anonci tote sôres di mâlès novèles et ... dji n' sé nin si vos v' zè rapp'lez mais ... i gn'aveut co ôte tchwè.

MAIGRET Kimint çoula ? Ôte tchwè ?

J U L E S A on moumint d'né, vos avez vos même di « nos dirans qui dj'èna dit trop ».

MAIGRET Vos savez, on dit des afêres là hin ...

J U L E S Et bin, djustumint, ces afêres là ... c'est qwè ?

MAIGRET Oh ! Qui sédj' don mi !

J U L E S Nenni Maigret, dji vou saveur mi, là tot d'on côp di qwè qui s'adjih !

MAIGRET Vos avez l'art di m' mète è l'imbaras savez vos !

J U L E S Dji m'en fou ! Dji vou saveur !

MAIGRET (*Pour lui.*) Qui n' m'aveû-dju bin têt !

J U L E S (*Ferme.*) Dji v' hoûte !

MAIGRET Et bin volà parè. Vos l'ârez volou : li comité di fotbal s'a réuni tot à l'eûre et ...

J U L E S Kimint çoula ... réuni ?

MAIGRET Kimint çoula ... kimint çoula ... mi, dji n' sé nin ! Dj'a tot simplumint appris qu'ine grosse pârtèye dè comité s'a réuni tot à l'eure et ... vola parè ... i volet absolument candji d' présidint !

J U L E S Di qwè !... mais qui m' racontez v' là ?... Et poqwè çoula ?

MAIGRET Ah ! Dji n' sé rin mi ! Mutwè à câse des éoliennes qui vos volîz à totes fwèces fé mète là so l' terrain !

J U L E S Cou qui fait qui ... i n'ont rin compris !

MAIGRET Qui sétche don mi !

J U L E S Ine ôte présidint d'hez 'v !! Et vos avez ètindou quî sèreût ci présidint là ?

MAIGRET La, dji n' dis pus rin dji n' vou nin des emmerdes mi ! (*Pour lui.*) Qui n' m'aveû-dju bin têt !

J U L E S Si vos n' mè l' dihez nin, dji frè rapport disconte di vos rapport à çou qui v' z'arrive co bin dè beûre et dè danser qwand vos estez en chervice !

MAIGRET Bon ... et bin tant pis ... Li novaî présidint èdon, et bin c'est Marco, vosse futur bê-fils !

J U L E S Di qwè ?...

JULIETTE Ci n'est nin vrèye qwand même, i n'a nin fé çoula !

J U L E S Oh ! Li bandit ... li calfurtî ... et bin, i n'a nin co fini avou mi cila !

JULIETTE I n' nos manquez 'v vormint pus qu' çoula !

SCÈNE 11 : JULIETTE – EMILIE – JULES – MAIGRET – MARCO

(*On voit entrer Marco.*)

M A R C O Dji suppose qu'Emilie est todi chal avou li p'tit ?

J U L E S Di qwè !!... Et vos wèzez èco mète on pîd è m' mohone vos ? Calfurti !...
Allez ... A l'ouhe !

M A R C O Mais, Moncheu de Goal, dji pou qwand même vini r'kwèri mi p'tite
famile !

J U L E S A l'ouhe vi dis-dje !

M A R C O Mais, ci n'est nin vrèye !... I gn'a co vite in' an qu' çoula s'a passé ! Dji
n' sé nin si vos v' z'ènnè rindez compte!

J U L E S Cou qui ça passé, i gn'a in' an, djè l' vou co bin roûvi et fé ine creux
d'sus, mais po l'affront qui vos v'nez di m' fé ôûye ... dji v' dimandret di
n' jâmâye pus vi présinter d'vant mi !

M A R C O Adon là ... Dji n' comprend pus rin !

J U L E S A l'ouhe vi dis-dje. Autrumint dji d'mande à l' police qu'est djustumint
là, di s'ènnè tcherdji !

MAIGRET « Ca va r'tomber sur mon caisson ! »

M A R C O Moncheu de Goal, dji v' djeure qui dji sâye dè comprinde mais là ... i
farêt m'expliquer ! (*Emilie entre.*)

J U L E S Ni fé nin l'ènoncint ! Quî èsse qu'a voulou prinde mi plèce di présidint dè
club ?

M A R C O Mais, c'est qwè çoula comme invention ?

MAIGRET (*Pour lui.*) Qui n' m'aveû-dju bin têt !

J U L E S (*Allant ouvrir la porte.*) Vos n' nè la assez ! Dji nè l' dis pus.

E M I L I E Papa, vos n'avez nin l'dreut. Marco n'a rin à s' riprocher.

J U L E S Oho ! Tin don ! Et kimint savez v' çoula vos ?

E M I L I E Marco m'a tot expliqué. Dji n' sé nin quî qui v' z'a raconté çoula mais,
dji v' zè l' repète : Marco n'a rin à s'riprocher, qui dè contraire, i v' z'a
disfindou.

M A R C O C'est vrèye Moncheu de Goal. On djoû, dji v' z'expliquerè çou qui c'a
passé. Mais, dji v' zè l' djeûre, dji n'a jamâye volou prinde vosse plèce, et
c'est vrèye qui ... dj'a pris pârti por vos.

J U L E S (*A Maigret.*) Mais adon vos, qui m' racontez v' là ?

MAIGRET C'est des bruts qui corèt ava l' vièdje !

J U L E S Des bruts !... Todi des bruts !

MAIGRET On n' mi prindrè pus d' si vite à raconter des afères sins è n'èsse bin sûr !

E M I L I E Allez Papa, fé l' pâyé avou Marco.

JULIETTE Et ainsi, nos sèrans qwite d'aller d'ner d' l'ovrèdje à Sainte Rita !

J U L E S Bon ... si va st'ainsi. (*Avançant la main.*) Marco ... vola l' main, allez ... rouviant l' passé.

M A R C O Merci Moncheu de Goal, mais ... dji pôreu mutwè dîre : Merci « bè-père » !

J U L E S D'acwêrd.

E M I L I E (*Allant embrasser son père.*) Oh ! Merci Papa !

JULIETTE Merci Jules. I m' sonle qui nos alans on pô raviquer !

SCÈNE 12 : JULIETTE – EMILIE – JULES – MAIGRET – MARCO – PHONSINE

(On frappe.)

J U L E S Intrez.

(Et on voit entrer Phonsine toute changée, elle n'a plus son bâton ni son fichu sur la tête et elle a mis une belle robe, le look aura changé mais pas le caractère !)

PHONSINE Eche-ti, qué monde chal. Dji qwîre après l' police mi.

JULIETTE Mais ... mais ... ci n'est nin vrèye ! C'est Phonsine çoula ?

PHONSINE Awè, dji qwîre après l' police qua dji n' sé pus m'ennè passer !

MAIGRET Mais, c'est vrèye qui « mi p'tite casserole » est tote gâye ! Et wisse vasse ainsi ?

PHONSINE Mais, dji qwîre après twè hin « mi p'tit covièke » !

MAIGRET (*A tous.*) Awè dihez ... savez v' qui, dispôye qui dj'è l' noume « mi p'tite casserole » et bin lèye parè, elle mi noume « mi p'tit covièke » ! Ci n'est nin bê çoula ? (*Et tout le monde rit.*)

JULIETTE Et bin ... nos n'nè riv'nans nin, èdon Jules ?

J U L E S Cisse djournèye chal m'a d'né bêcôp des surprises ! Mais, dji m' dimande si c' n'est nin l' pus fwète !

JULIETTE C'est vormint li djoû â surprises !

J U L E S Cou qu' dji m' dimande parè mi Maigret, c'est kimint qui vos alez poleûr ennè sôrti qwand elle si va mâv'ler, passequi lèye, elle a on gros bordon et vos, vos n'avez qu'ine pitite matraque !

MAIGRET Dji m' va st' atcher on tchin policier er dji l' mètret inte di nos deux !

J U L E S Çou qui fêt qui vos sèrez ine famille di treus policiers ! (*Et ça fait rire.*)

JULIETTE Dihez Alphonsine, i gn'a ine saqwè qui dji n' comprind nin, dji v' z'a djoûrmâye kinohou avou ine tièsse di vèye houp'rale, on bordon è l' main, avou on genre qui freu sogne â pus corèdjeu mais ... dihez, qui s'a-t-i passé ?

PHONSINE Mais ... c'est l'amour hin !

JULIETTE Tot d'on côp ainsi vos ? Et bin ... d'après çou qu'on pout vèyi ci n'est même pus d' l'amour, c'est d' la rage !! Qwand on pinse, qui gn'a nin ine dimèye eure, c'èsteût co vint d'bihe inte di vos deux !

PHONSINE Qui volez v', li vint a tourné parè !

JULIETTE Et bin ... c'est vrèye qui qwand l' vint sofèle dè bon costé, i gn'a tot qui candje ! I gn'a tot qui r'verdihe !

PHONSINE Mon Diu, mais vos m' fé tuzer à ine saqwè vos, tot djâzant qu'i gn'a tot qui r'verdihe ! I gn'a m' djârdin qui r'dohe di mâlès djèbes ! Et i sèreût timps di r'nèti tot çoula. (*En sortant.*) Allez Maigret ... vinez avou mi.

MAIGRET D'on côp ainsi !... Mais, po qwè fé don ?

PHONSINE Bin, po r'nèti l' courti sûr'mint !

MAIGRET I gn'a qwand même rin qui broûle hin !

PHONSINE (*L'entraînant dehors.*) Allez hop ! « Ne discutons pas » ! Mes djins, disqu'à onk di ces djoûs ! (*Elle l'entraîne, le tenant par la main.*)

MAIGRET (*Résistant.*) Mais « Alphonsine », dji n' sé nin même rik'nohe ine salade d'on chou-fleur mi !

PHONSINE Comme dji veu, vos avez co bêcôp d' l'afêre à z'aprinde. Allez, hâye èvôye, « on n' discute pas ». (*Ils sont sortis. Les autres se regardent tout éberlués !*)

JULIETTE Et bin !!...

MAIGRET (*Revient subitement pour dire.*) Aye, aye, aye, ça attaque bin !

PHONSINE (*Revient et reste sur le pas de la porte, fâchée.*) Et qwè ? Farèt-i qu'on s' maveure asteur ? Dji v' rawâde, si en cas. Allez hop ! (*Elle sort.*)

MAIGRET (*En sortant.*) Dj'arrive mi p'tite casserole ! (*Tout le monde rit.*)

T O U S (*En se moquant et faisant le geste.*) Allez hup, hup ... allez ...

RIDEAU

P.S. : (Au moment du salut final, ne pas oublier le bébé !)

Ster-Francorchamps, Janvier 2009

Pièces de minme auteur :

ON AKE

Li prof' di walon

5 omes, 2 feumes

TREUS AKES

Ine cwène di paradis

Comèdeye musicale

Cumulo-nimbus

6 omes, 3 feumes

So l' pus bê circuit de monde

7 omes, 3 feumes

Qwand t'as guignes et guignons

6 omes, 4 feumes + on role di feume ou d'ome

So les hôteurs di Cockêfagne ou Feu Mononke Firmin

6 omes, 3 feumes

Papy n'è pout pus

6 omes, 4 feumes

Des rikètes et des vix fiers

5 omes, 4 feumes

Ces pièces sont déposées à la SABAM et à la bibliothèque de la
fédération wallonne.

QWAND L'VINT SOFÈLE DÈ BON COSTÉ

Amusante comèdèye di treûs akes da **Raymond THOMAS**

Personèdjies (divins l'ôrde d'intrèye so l' sinne) :

		Ake :			Total
		1	2	3	
Juliette de Goal	Feume dè mayeûr	53	83	61	197
Phonsine Hup-hup !	C'est st'on genre di vîle sorcière. (On pô mètchante so les bwêrds !)	71	69	49	260
Adolphine	Ine vwèzène	54	30	19	103
Maigret	On policier	39	61	50	150
Emilie de Goal	Li fèye dè mayeûr	49	15	43	107
Marco	Ârbite di footbal	17	10	25	52
Jules de Goal	Mayeûr et présidint dè club di footbal	59	60	113	232
Sylvain	Goal keeper dè club	0	44	8	52
Sandrine	Djône avocate	0	27	14	41

Total général : 1194

Minme décor po les treus akes.

A meûr, i gn'a des photos d'équipes di foot et on veut des coupes on pô tot avâ.

*Quand
L'vint sofèle
dè bon costé*

Amusante comèdèye di treûs akes da

RAYMOND THOMAS

2009